

EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende**I EØS-ORGANER****1. EØS-rådet****2. EØS-komiteen**

97/EØS/11/01	EØS-komiteens beslutning nr. 60/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) 1
	Rådsdirektiv 95/39/EF av 17. juli 1995 om endring av vedleggene til direktiv 86/362/EØF og 86/363/EØF om fastsettelse av maksimumsverdier for rester av plantevernmidler i og påkorn og næringsmidler av animalsk opprinnelse 2
97/EØS/11/02	EØS-komiteens beslutning nr. 61/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) 5
	Beslutning nr. 160 av 28. november 1995 om virkeområdet for artikkel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 med hensyn til rett til ytelser ved arbeidsløshet for arbeidstakere som ikke er grensearbeidere, og som under sitt seneste arbeid var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente stat 6
97/EØS/11/03	EØS-komiteens beslutning nr. 62/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) 8
	Avgjerd nr. 161 av 15. februar 1996 om refusjon frå den kompetente institusjonen i ein medlemsstat av utgifter som har kome på under eit opphald i ein annan medlemsstat, etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72 9
97/EØS/11/04	EØS-komiteens beslutning nr. 63/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) 10
	Rådsforordning (EF) nr. 3095/95 av 22. desember 1995 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om endring av forordning (EØF) nr. 1247/92 13
	Rådsforordning (EF) nr. 3096/95 av 22. desember 1995 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71 22

97/EØS/11/05	EØS-komiteens beslutning n r. 64/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)38
97/EØS/11/06	EØS-komiteens beslutning n r. 65/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIV (Konkurranseregler ..)..... 41
	Kommisjonsforordning (EF) n r. 1523/96 av 24. juli 1996 om endring av forordning (EØF) nr. 1617/93 om anvendelse av traktatens artikkel 85 n r. 3 på visse grupper av avtale r, beslutninger og samordnet opptreden som gjelder felles planlegging og samordning av ruteplaner, felles drift, tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer og gods ved rutflyging og fordeling av tidsluker i lufthavnen e 42
97/EØS/11/07	EØS-komiteens beslutning n r. 66/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn)44
	Rådsdirektiv 95/63/EF av 5. desember 1995 om endring av direktiv 89/665/EØF om minimumskrav til sikkerhet og helse i forbindelse med arbeidstakernes bruk av arbeidsutstyr i arbeidet (annet særdirektiv i henhold til artikkel 16 n r. 1 i direktiv 89/391/EØF). .45
97/EØS/11/08	EØS-komiteens beslutning n r. 67/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø) 52
	Kommisjonsvedtak 96/304/EF av 22. april 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til sengetøy og t-skjorte r 53
97/EØS/11/09	EØS-komiteens beslutning n r. 68/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø) 60
	Kommisjonsvedtak 96/337/EF av 8. mai 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til lypærer med to sokla r 61
97/EØS/11/10	EØS-komiteens beslutning n r. 69/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø) 64
	Kommisjonsvedtak 96/350/EF av 24. mai 1996 om tilpassing av vedlegg II A og II B til rådsdirektiv 75/442/EØF om avfal l 65
97/EØS/11/11	EØS-komiteens beslutning n r. 70/96 av 29. november 1996 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire frihete r 68
97/EØS/11/12	EØS-komiteens beslutning n r. 84/96 av 20. desember 1996 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire frihete r 69

3. Parlamentarikerkomiteen for EØS

4. Den rådgivende komité for EØS

II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

97/EØS/11/13	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle)	70
97/EØS/11/14	Innledning av saksbehandling (Sak nr. IV/M. Blokker/Toys "R" Us)	71
97/EØS/11/15	Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 - Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging i Frankrike	71
97/EØS/11/16	Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 - Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging i Portugal	71
97/EØS/11/17	Ruteflyging - Anbudsinnydelse kunngjort av Portugal i samsvar med artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 med hensyn til ruteflyging på strekningene mellom Lisboa og Bragança og mellom Bragança, Vila Real og Lisboa	72
97/EØS/11/18	Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i rådsforordning nr. 17 om en anmodning om negativattest eller unntak etter EF-traktatens artikkel 85 nr. 3 - Sak nr. IV/34.415 - IFCO	73
97/EØS/11/19	Kunngjøring i henhold til artikkel 12 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 4056/86 om sak IV/MAR/36.253 - P & O Stena Line	73
97/EØS/11/20	Informasjonsrutine - tekniske forskrifter	74

3. Domstolen

EØS-ORGANER

EØS-KOMITEEN

EØS-KOMITEENS BESLUTNING

97/EØS/11/01

nr. 60/96
av 22. november 1996

om endring av EØS-avtalens vedlegg II **(Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)**

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 51/96 av 4. oktober 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)⁽¹⁾.

Rådsdirektiv 95/39/EF av 17. juli 1995 om endring av vedleggene til direktiv 86/362/EØF og 86/363/EØF om fastsettelse av maksimumsverdier for rester av plantevernmidler i og på korn og næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

1. I avtalens vedlegg II kapittel XII nr. 38 (rådsdirektiv 86/362/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **395 L 0039:** Rådsdirektiv 95/39/EF av 17. juli 1995 (EFT nr. L 197 av 22.8.1995, s. 29), rettet ved EFT nr. L 164 av 3.7.1996, s. 23.”

2. I avtalens vedlegg II kapittel XII nr. 39 (rådsdirektiv 86/363/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **395 L 0039:** Rådsdirektiv 95/39/EF av 17. juli 1995 (EFT nr. L 197 av 22.8.1995, s. 29), rettet ved EFT nr. L 164 av 3.7.1996, s. 23.”

Artikkel 2

Teksten til rådsdirektiv 95/39/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 22. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 21 av 23.1.1997, s. 6, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 4 av 23.1.1997, s. 26.

⁽²⁾ EFT nr. L 197 av 22.8.1995, s. 29.

RÅDSDIREKTIV 95/39/EF

av 17. juli 1995

om endring av vedleggene til direktiv 86/362/EØF og 86/363/EØF om fastsettelse av maksimumsverdier for rester av plantevernmidler på og i korn og næringsmidler av animalsk opprinnelse(*)**RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR-**

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 86/362/EØF av 24. juli 1986 om fastsettelse av maksimumsverdier for rester av plantevernmidler på og i korn⁽¹⁾, særlig artikkel 11,

under henvisning til rådsdirektiv 86/363/EØF av 24. juli 1986 om fastsettelse av maksimumsverdier for rester av plantevernmidler på og i næringsmidler av animalsk opprinnelse⁽²⁾, særlig artikkel 11,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen og

ut fra følgende betraktninger:

Kommisjonen har innenfor rammen av rådsdirektiv 86/362/EØF og 86/363/EØF fått i oppdrag å utarbeide en liste over rester av plantevernmidler og deres maksimumsverdier, som skal forelegges Rådet for godkjenning.

Rester av plantevernmidler kan forekomme i korn og næringsmidler av animalsk opprinnelse som følge av de metoder som benyttes innen landbruket. Det er nødvendig å ta hensyn til relevante data fra begge typer godkjent bruk av plantevernmidler og, eventuelt, fra kontrollerte forsøk og føringsundersøkelser.

For bedre å kunne beregne det størst mulige inntak av rester av plantevernmidler gjennom kostholdet, bør det, der det er hensiktsmessig, samtidig fastsettes maksimumsverdier for rester av hvert enkelt plantevernmiddel i alle viktige bestanddeler av

kostholdet. Disse verdiene tilsvarer bruk av de minimumsmengder av plantevernmidler som er nødvendige for å oppnå tilstrekkelig bekjempelse, anvendt på en slik måte at restmengden er minst mulig og toksikologisk akseptabel.

På bakgrunn av den tekniske og vitenskapelige utvikling samt de krav som landbruket og hensynet til folkehelsen stiller, bør direktiv 86/362/EØF og 86/363/EØF endres ved at det tilføyes bestemmelser om ytterligere rester av plantevernmidler for korn og næringsmidler av animalsk opprinnelse, nemlig metidation, metomyltiodikarb, amitraz, pirimifos-metyl, aldikarb og tiabendazol.

De data som foreligger, er imidlertid ikke tilstrekkelige til at det etter nåværende standarder kan fastsettes maksimumsverdier for visse kombinasjoner av plantevernmiddelrester og produkter. I slike tilfeller vil et tidsrom på høyst fire år være rimelig for å framskaffe de nødvendige data. Det bør derfor fastsettes maksimumsverdier på grunnlag av slike data senest 1. juli 2000. Dersom det ikke foreligger tilfredsstillende data innen dette tidspunkt, vil maksimumsverdiene normalt bli fastsatt til det aktuelle plantevernmiddelets bestemmelsesgrense. Det må gis tilfredsstillende tilsagn om at de nødvendige data vil bli framskaffet, innen ett år etter vedtakelsen av dette direktiv.

Maksimumsverdiene for rester fastsatt i dette direktiv må tas opp til fornyet vurdering innenfor rammen av revurderingen av aktive stoffer fastsatt i arbeidsprogrammet omhandlet i artikkel 8 nr. 2 i rådsdirektiv 91/414/EØF av 15. juli 1991 om markedsføring av plantefarmasøytiske produkter⁽³⁾ -

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 197 av 22.8.1995, s. 29, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 60/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(¹) EFT nr. L 221 av 7.8.1986, s. 37. Direktivet sist endret ved direktiv 94/29/EF (EFT nr. L 189 av 23.7.1994, s. 67).

(²) EFT nr. L 221 av 7.8.1986, s. 43. Direktivet sist endret ved direktiv 94/29/EF (EFT nr. L 189 av 23.7.1994, s. 67).

(³) EFT nr. L 230 av 19.8.1991, s. 1.

Artikkel 1

Følgende rester av plantevernmidler skal tilføyes i del A i vedlegg II til direktiv 86/362/EØF:

Rester av plantevernmidler	Maksimumsverdier i mg/kg (ppm)
METIDATION	0,02 (*)
METOMYLTIODIKARB	0,05 (*)
Rest: summen av metomyl og tiodikarb, uttrykt som metomyl	
AMITRAZ	0,02 (*)
Rest: summen av amitraz og alle dets metabolitter som inneholder 2,4-dimetylanilin, uttrykt som amitraz	
PIRIMIFOS-METYL	5
ALDIKARB	0,05 (*)
Rest: summen av aldikarb, dets sulfoksid og dets sulfon, uttrykt som aldikarb	
TIABENDAZOL	(a) hvete, ris 0,05 (*): andre kornsorter

(*) Angir bestemmelsesgrense.
(a) Dersom det ikke vedtas andre maksimumsverdier, skal verdien 0,05 (*) gjelde fra 1. juli 2000.

Artikkel 2

1. Følgende rester av plantevernmidler skal tilføyes i del A i vedlegg II til direktiv 86/363/EØF:

Rester av plantevernmidler	Maksimumsverdier i mg/kg (ppm)		
	for fettinnhold i kjøtt, produkter av kjøtt, slakteavfall og animalsk fett som angitt i vedlegg I under pos. ex 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 og 1602 ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾	for rå melk og helmelk fra kuer som angitt i vedlegg I under pos. 0401; for de andre næringsmidlene under pos. 0401, 0402, 0405 00 og 0406 ⁽²⁾ ⁽⁴⁾	for friske egg uten skall, for fugleegg og eggeplommer som angitt i vedlegg I under pos. 0407 00 og 0408 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
METIDATION	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)
PIRIMIFOS-METYL	0,05 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)

(*) Angir bestemmelsesgrense.

⁽¹⁾ For næringsmidler med fettinnhold på 10 vektprosent eller mindre viser restmengden til den samlede vekt av det utbente næringsmiddel. I dette tilfelle er maksimumsverdien 1/10 av den verdi som er utregnet på grunnlag av fettandelen, men den må ikke være mindre enn 0,01 mg/kg.

⁽²⁾ Ved bestemmelse av restmengden for rå kumelk og helmelk fra kuer bør beregningen foretas på grunnlag av et fettinnhold på 4 vektprosent. For de øvrige næringsmidler i vedlegg I under pos. 0401, 0402, 0405 00 og 0406:

- med et fettinnhold mindre enn 2 vektprosent er maksimumsverdien halvparten av den maksimumsverdi som er fastsatt for rå melk og helmelk,

- med et fettinnhold på 2 vektprosent eller mer uttrykkes maksimumsverdien i mg/kg fettstoff. I dette tilfelle er maksimumsverdien 25 ganger den maksimumsverdi som er fastsatt for råmelk og helmelk.

⁽³⁾ For egg og eggprodukter med et fettinnhold på over 10 vektprosent uttrykkes maksimumsverdien i mg/kg fettstoff. I dette tilfelle er maksimumsverdien 10 ganger den maksimumsverdi som er fastsatt for ferske egg.

⁽⁴⁾ Fotnote ⁽¹⁾, ⁽²⁾ og ⁽³⁾ gjelder ikke i tilfeller der en bestemmelsesgrense er angitt.

2. Følgende rester av plantevernmidler skal tilføyes i del B i vedlegg II til direktiv 86/363/EØF:

Rester av plantevernmidler	Maksimumsverdier i mg/kg (ppm)		
	for fettinnhold i kjøtt, produkter av kjøtt, slakteavfall og animalsk fett som angitt i vedlegg I under pos. ex 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00 0210, 1601 00 og 16 02	for melk og melkeprodukter som angitt i vedlegg I under pos. 0401, 0402, 0405 00 og 0406	for friske egg uten skall, for fugleegg og eggeplommer som angitt i vedlegg I under pos. 0407 00 og 0408
METOMYL	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)
TIODIKARB Rest: summen av metomyl og tiodikarb, uttrykt som metomyl			
AMITRAZ Rest: summen av amitraz og alle dets metabolitter som inneholder 2,4-dimetylanilin, uttrykt som amitraz	Fjørfekjøtt 0,02 (*)		0,02 (*)
ALDIKARB Rest: summen av aldikarb, dets sulfoksid og dets sulfon, uttrykt som aldikarb	0,01 (*)	0,01 (*)	0,01 (*)
TIABENDAZOL Rest: summen av tiabendazol og 5-hydroksitiabendazol (unntatt kjøtt og andre produkter av sau, storfe og geit)	0,1		0,1 (*)

(*) Angir bestemmelsesgrense.

Artikkel 3

Medlemsstatene skal sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, senest 22. august 1996.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Luxembourg, 17. juli 1995.

For Rådet

L. ATIENZA SERNA

Formann

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/02****nr. 61/96
av 22. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg VI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 24/96 av 26. april 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)⁽¹⁾.

Beslutning nr. 160 av 28. november 1995 om virkeområdet for artikkel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 med hensyn til rett til ytelser ved arbeidsløshet for arbeidstakere som ikke er grensearbeidere, og som under sitt seneste arbeid var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente stat⁽²⁾, vedtatt av De europeiske fellesskaps administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere, skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Teksten til avtalens vedlegg VI nr. 30 (beslutning nr. 131) utgår.

Artikkel 2

I avtalens vedlegg VI etter nr. 42e (beslutning nr. 156) skal nytt nr. 42f lyde:

“42f. **396 D 0172:** Beslutning nr. 160 av 28. november 1995 om virkeområdet for artikkel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 med hensyn til rett til ytelser ved arbeidsløshet for arbeidstakere som ikke er grensearbeidere, og som under sitt seneste arbeid var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente stat (EFT nr. L 49 av 28.2.1996, s. 31).”

Artikkel 3

Teksten til beslutning nr. 160 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 22. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 186 av 25.7.1996, s. 76, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 25.7.1996, s. 53.

⁽²⁾ EFT nr. L 49 av 28.2.1996, s. 31.

BESLUTNING nr. 160**av 28. november 1995****om virkeområdet for artikkel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i
rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 med hensyn til rett til ytelser ved
arbeidsløshet for arbeidstakere som ikke er grensearbeidere, og som
under sitt seneste arbeid var bosatt på territoriet til en annen
medlemsstat enn den kompetente stat(*)****(96/172/EF)****DE EUROPEISKE FELLESSKAPS ADMINISTRATIVE KOMMISSJON FOR TRYGD FOR
VANDREARBEIDERE HAR -**

under henvisning til artikkel 81 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71, som pålegger den å behandle alle fortolknings-spørsmål som oppstår i forbindelse med bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72,

etter å ha blitt anmodet om å avgjøre hvilke arbeidstakere som er omfattet av artikkel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i forordning (EØF) nr. 1408/71, og

ut fra følgende betraktninger:

De kategorier arbeidstakere som uttrykkelig er nevnt i beslutning nr. 131 av 3. desember 1985 bør utvides, og nevnte beslutning bør endres som følge av dette.

Artikkel 71 i nevnte forordning fastsetter særlige regler for tilståelse og utbetaling av ytelser ved arbeidsløshet til arbeidsløse som under sitt siste arbeid var bosatt i en annen medlemsstat enn den kompetente stat.

Det avgjørende kriterium for å kunne anvende artikkel 71 i sin helhet er om den berørte person under sitt seneste arbeid var bosatt i en annen medlemsstat enn den medlemsstat hvis lovgivning vedkommende var omfattet av, og som ikke nødvendigvis tilsvarer den stat på hvis territorium vedkommende arbeidet.

Etter definisjonen i artikkel 1 bokstav h) i forordning (EØF) nr. 1408/71 betyr uttrykket «bosted» vanlig oppholdssted, mens «opphold» er definert som midlertidig oppholdssted i bokstav i) i samme artikkel.

Arbeidstakere omhandlet i artikkel 14 nr. 1 og artikkel 14b nr. 1 i forordning (EØF) nr. 1408/71 skal, med mindre det motsatte er bevist, antas å være bosatt i den kompetente stat.

Det følger av bestemmelsene i artikkel 1 bokstav b) og c) i forordning (EØF) nr. 1408/71 at grensearbeidere og sesongarbeidere har sitt bosted i en annen stat enn den stat der de arbeider, og som i henhold til artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i nevnte forordning er den kompetente stat, og det hersker følgelig ingen tvil om at disse arbeidstakerne er omfattet av artikkel 71 i samme forordning.

De kategorier arbeidstakere som er omhandlet i artikkel 13 nr. 2 bokstav c), artikkel 14 nr. 2 bokstav a) og b) samt nr. 3 og artikkel 16 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 1408/71, og arbeidstakere som er omfattet av en avtale som omhandlet i artikkel 17 i nevnte forordning, kan i visse tilfeller være bosatt i en annen medlemsstat enn den stat som er utpekt som den kompetente stat i henhold til nevnte artikler.

For de kategorier arbeidstakere som er omhandlet i artikkel 13 nr. 2 bokstav c), artikkel 14 nr. 2 bokstav a) og b) samt nr. 3 og artikkel 16 nr. 2 nevnt ovenfor, og for arbeidstakere som er omfattet av en avtale som omhandlet i artikkel 17 i nevnte forordning, må det i hvert enkelt tilfelle undersøkes i hvilken stat de har sitt bosted. Når det gjelder arbeidstakere som er omfattet av artikkel 14 nr. 2 bokstav a) og b), må dette skje av hensyn til deres opptak i trygden.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 49 av 28.2.1996, s. 31, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 61/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

I henhold til artikel 71 nr. 1 bokstav a) ii) og bokstav b) ii) overføres ansvaret for betaling af ytelser fra den kompetente stat til bostedsstaten dersom den berørte person stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen i sistnevnte stat.

Selv om dette kan godtas når det gjelder grensarbejdere og sesongarbejdere samt visse andre kategorier som opprettholder de samme nære forbindelser til sin hjemstat, vil det ikke lenger kunne godtas dersom virkeområdet for artikel 71 i forordning (EØF) nr. 1408/71 ved en for vid fortolkning av begrepet «bosted» blir utvidet til å omfatte alle vandrearbejdere som har et arbeidsforhold av mer varig art i en medlemsstat, og som har latt sin familie være igjen i hjemstaten.

Beslutningen er truffet på vilkårene fastsatt i artikel 80 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 -

TRUFFET DENNE BESLUTNING:

1. Utover sesongarbejdere får artikel 71 nr. 1 bokstav b) ii) i forordning (EØF) nr. 1408/71 anvendelse på bl.a. følgende kategorier arbeidstakere:
 - a) arbeidstakere omhandlet i artikel 13 nr. 2 bokstav c) i nevnte forordning,
 - b) arbeidstakere sysselsatt i internasjonal transport, som omhandlet i artikel 14 nr. 2 bokstav a) i nevnte forordning,
 - c) andre arbeidstakere enn arbeidstakere sysselsatt i internasjonal transport som vanligvis utøver sitt arbeid i flere medlemsstater, som omhandlet i artikel 14 nr. 2 bokstav b),
 - d) arbeidstakere sysselsatt av et grenseforetak, som omhandlet i artikel 14 nr. 3,
 - e) arbeidstakere som er medlemmer av hjelpepersonalet ved diplomatiske eller konsulære stasjoner, og personer som er i privat tjeneste hos tjenestemenn ved slike stasjoner, som omhandlet i artikel 16 nr. 2 i nevnte forordning,
 - f) arbeidstakere som er omfattet av en avtale som omhandlet i artikel 17 i nevnte forordning,dersom de under sitt seneste arbeid var bosatt i en annen medlemsstat enn den kompetente stat.
2. Arbeidstakere omhandlet i nr. 1 som under sitt seneste arbeid var omfattet av lovgivningen i en annen medlemsstat enn den stat der de arbeidet, skal ha rett til ytelser i henhold til bestemmelsene i bostedsstatens lovgivning, som om de tidligere hadde vært omfattet av denne lovgivning.
3. Arbeidstakere omhandlet i artikel 14 nr. 1 og artikel 14b nr. 1 skal, med mindre det motsatte er bevist, antas å være bosatt i den kompetente stat.
4. Denne beslutning, som erstatter beslutning nr. 131 av 3. desember 1985, trer i kraft den første dag i måneden etter at den er kunngjort i *De Europæiske Fællesskaps Tidende*.

Carlos GARCÍA DE CORTÁZAR Y NEBREA

President for Den administrative kommisjon

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/03****nr. 62/96
av 22. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg VI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 24/96 av 26. april 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)⁽¹⁾.

Avgjerd nr. 161 av 15. februar 1996 om refusjon frå den kompetente institusjonen i ein medlemsstat av utgifter som har kome på under eit opphald i ein annan medlemsstat, etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72⁽²⁾, vedtatt av De europeiske fællesskaps administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere, skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Teksten til avtalens vedlegg VI nr. 42b (beslutning nr. 149) utgår.

Artikkel 2

I avtalens vedlegg VI etter nr. 42f (beslutning nr. 160) skal nytt nr. 42g lyde:

“42g. **396 D 0249:** Avgjerd nr. 161 av 15. februar 1996 om refusjon frå den kompetente institusjonen i ein medlemsstat av utgifter som har kome på under eit opphald i ein annan medlemsstat, etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT nr. L 83 av 2.4.1996, s. 19).”

Artikkel 3

Teksten til avgjerd nr. 161 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 22. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

(¹) EFT nr. L 186 av 25.7.1996, s. 76, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 25.7.1996, s. 53.

(²) EFT nr. L 83 av 2.4.1996, s. 19.

AVGJERD nr. 161**av 15. februar 1996**

om refusjon frå den kompetente institusjonen i ein medlemsstat av utgifter som har kome på under eit opphald i ein annan medlemsstat, etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72(*)

(96/249/EF)**DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSJONEN TIL DEI EUROPEISKE FELLESKAPA FOR TRYGD FOR VANDREARBEIDARAR HAR -**

med tilvising til artikkel 81 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71, der han vert pålagd å handsame alle administrative spørsmål som melder seg i samband med forordning (EØF) nr. 1408/71 og forordning (EØF) nr. 574/72,

med tilvising til artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72 og

ut frå desse synsmåtane:

Den kompetente institusjonen skal setje i verk den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72.

Denne framgangsmåten er ei administrativ forenkling og fremjer snøgg refusjon til gagn for den trygda.

Difor bør det gjevast betre høve til å nytte framgangsmåten ved å heve den maksimumsgrensa som er fastsett i avgjerd nr. 149 av 26. juni 1992, og følgjeleg må avgjerda bytast ut.

Denne avgjerda er teken på dei vilkåra som er fastsette i artikkel 80 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 -

TEKE DENNE AVGJERDA:

1. Føresegnene i artikkel 34 nr. 4 i forordning (EØF) nr. 574/72 skal nyttast berre når dei samla utgiftene som har kome på under det mellombels opphaldet, er lågare enn eller lik ein sum som kvar medlemsstat fastset, og som ikkje må overstige 500 ECU.
2. Når dei føresegnene som er nemnde i nr. 1, vert nytta, skal dei utgiftene som har kome på, reknast om etter den omrekningskursen som gjeld den månaden refusjonen finn stad.
3. Avgjerd nr. 149 av 26. juni 1992 vert bytt ut med denne avgjerda, som tek til å gjelde første dagen i månaden etter at ho er kunngjord i *Tidend for Dei europeiske fællesskapa*.

Giuseppe MICCIO

President for Den administrative kommisjonen

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 83 av 2.4.1996, s. 19, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 62/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/04****nr. 63/96
av 22. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg VI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 24/96 av 26. april 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)(¹).

Rådsforordning (EF) nr. 3095/95 av 22. desember 1995 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om endring av forordning (EØF) nr. 1247/92(²) skal innlemmes i avtalen.

Rådsforordning (EF) nr. 3096/95 av 22. desember 1995 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(³) skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Avtalens vedlegg VI skal endres som fastsatt i vedlegget til denne beslutning.

Artikkel 2

Teksten til rådsforordning (EF) nr. 3095/95 og rådsforordning (EF) nr. 3096/95 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1. Den får anvendelse fra 1. januar 1996.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 22. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

(¹) EFT nr. L 186 av 25.7.1996, s. 76, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 25.7.1996, s. 53.

(²) EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 1.

(³) EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 10.

VEDLEGG*til EØS-komiteens beslutning nr. 63/96*

I EØS-avtalens vedlegg VI (TRYGD) gjøres følgende endringer:

OMHANDLEDE RETTSAKTER

1. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) skal nye strekpunkter lyde:

- “- **395 R 3095:** Rådsforordning (EF) nr. 3095/95 av 22. desember 1995 (EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 1).

Bestemmelsene i rådsforordning (EF) nr. 3095/95 skal, for denne avtales formål, gjelde med følgende tilpasninger:

- a) Artikkel 1 nr. 7 får ikke anvendelse.
- b) I artikkel 1 nr. 9 skal med “O. DET FORENTE KONGERIKE” forstås “L. DET FORENTE KONGERIKE”.
- c) I artikkel 1 nr. 11 og nr. 12 skal med “30. TYSKLAND - HELLAS” forstås “24. TYSKLAND - HELLAS”.

- **395 R 3096:** Rådsforordning (EF) nr. 3096/95 av 22. desember 1995 (EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 10).

Bestemmelsene i rådsforordning (EF) nr. 3095/95 skal, for denne avtales formål, gjelde med følgende tilpasninger:

- a) Med hensyn til ytelser ved høy alder og ytelser til etterlatte får artikkel 1 nr. 5 anvendelse fra 1. januar 1994.
- b) I artikkel 1 nr. 8 bokstav b) og nr. 12 skal med “O. DET FORENTE KONGERIKE” forstås “L. DET FORENTE KONGERIKE”.
- c) I artikkel 1 nr. 9 bokstav c) skal med “11. BELGIA - PORTUGAL” forstås “10. BELGIA - PORTUGAL”.
- d) I artikkel 1 nr. 9 bokstav d) og nr. 10 bokstav d) skal med “35. TYSKLAND - ØSTERRIKE” forstås “69. ØSTERRIKE - TYSKLAND”.
- e) I artikkel 1 nr. 14 bokstav b) skal med “L. PORTUGAL” forstås “K. PORTUGAL”.

2. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) utgår tilpasningene til rådsforordning (EØF) nr. 1247/92 og rådsforordning (EØF) nr. 1945/93.

3. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) tilpasning j) skal teksten under overskriften “Q. NORGE” lyde:

- “a) Engangsstønad ved nedkomst i henhold til lov om folketrygd
- b) Engangsstønad ved adopsjon i henhold til lov om folketrygd”.

4. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) skal nye strekpunkter lyde:

“- **395 R 3095:** Rådsforordning (EF) nr. 3095/95 av 22. desember 1995 (EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 1).

Bestemmelsene i rådsforordning (EF) nr. 3095/95 skal, for denne avtales formål, gjelde med følgende tilpasninger:

- a) I artikkel 2 nr. 7 bokstav a) skal med “16. DANMARK - SPANIA” forstås “13. DANMARK - SPANIA”.
- b) I artikkel 2 nr. 7 bokstav a) skal med “18. DANMARK -HELLAS” forstås “15. DANMARK - HELLAS”.
- c) I artikkel 2 nr. 7 bokstav c) skal med “62. HELLAS - NEDERLAND” forstås “49. HELLAS - NEDERLAND”.
- d) I artikkel 2 nr. 7 bokstav d) skal med “93. NEDERLAND - DET FORENTE KONGERIKE” forstås “65. NEDERLAND - DET FORENTE KONGERIKE”.

- **395 R 3096:** Rådsforordning (EF) nr. 3096/95 av 22. desember 1995 (EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 10).

Bestemmelsene i rådsforordning (EF) nr. 3095/95 skal, for denne avtales formål, gjelde med følgende tilpasninger:

- a) I artikkel 2 nr. 2, nr. 3 bokstav b), nr. 4 bokstav b), nr. 5 bokstav b) og nr. 7 bokstav c) skal med “K. ØSTERRIKE” forstås “M. ØSTERRIKE”.
- b) I artikkel 2 nr. 6 bokstav c) skal med “23. DANMARK - ØSTERRIKE” forstås “68. ØSTERRIKE - DANMARK”.
- c) I artikkel 2 nr. 6 bokstav d) skal med “53. FRANKRIKE - ITALIA” forstås “41. FRANKRIKE - ITALIA”.
- d) I artikkel 2 nr. 6 bokstav e) skal med “82. ITALIA - DET FORENTE KONGERIKE” forstås “60. ITALIA - DET FORENTE KONGERIKE”.
- e) I artikkel 2 nr. 6 bokstav f) skal med “84. LUXEMBOURG - ØSTERRIKE” forstås “75. ØSTERRIKE - LUXEMBOURG”.
- f) I artikkel 2 nr. 6 bokstav g) skal med “95. ØSTERRIKE - FINLAND” forstås “79. ØSTERRIKE - FINLAND”.
- g) I artikkel 2 nr. 6 bokstav h) skal med “97. ØSTERRIKE - DET FORENTE KONGERIKE” forstås “78. ØSTERRIKE - DET FORENTE KONGERIKE”.

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 3095/95

av 22. desember 1995

om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fællesskapet, forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om endring av forordning (EØF) nr. 1247/92(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap, særlig artikkel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen, framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør foretas visse endringer i forordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁴⁾ og forordning (EØF) nr. 574/72⁽⁵⁾. Enkelte av disse endringene følger av endringer i medlemsstatenes trygdelovgivning, mens andre endringer er av teknisk art og har som formål å forbedre nevnte forordninger.
- 2) For å gjøre midlertidige opphold og adgangen til behandling med tillatelse fra den kompetente institusjon på Den europeiske unions område lettere bør ytelsen i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c) utvides til å gjelde alle medlemsstatenes borgere som er trygdet etter en medlemsstats lovgivning, og deres familiemedlemmer som bor sammen med dem, selv om de ikke er arbeidstakere eller selvstendig næringsdrivende.
- 3) Når en helt arbeidsløs arbeidstaker som nevnt i artikkel 71 nr. 1 bokstav a) ii) eller bokstav b) ii) mottar ytelse ved sykdom, svangerskap eller fødsel og familieytelser fra den kompetente institusjon i den medlemsstat på hvis territorium vedkommende er bosatt, og med henblikk på utførhet og alder godskrives perioder med heltidsarbeids-

løshet med stønad fra nevnte institusjon i samsvar med lovgivningen i denne medlemsstaten (artikkel 25 nr. 2, artikkel 39 nr. 6, artikkel 45 nr. 6 og artikkel 72a i forordning (EØF) nr. 1408/71), er det rimelig at bostedsstaten om nødvendig kan innkreve avgift knyttet til disse ytelsene, og det bør derfor innføres bestemmelser som gir denne staten mulighet til å innkreve slike avgifter når dens egen lovgivning gir adgang til det.

- 4) Det synes nødvendig å sikre at en familie ikke mister sin rett til familieytelser på grunn av korte tidsfrister for å framsette krav, og artikkel 86 i forordning (EØF) nr. 1408/71 bør derfor endres.
- 5) For å øke effektiviteten er det hensiktsmessig å samle alle overgangsbestemmelser om de særlige ikke-avgiftsbaserte ytelsene i en ny artikkel 95b i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 6) For å ta hensyn til irske og britiske myndigheters fortolkning av begrepet «familiemedlem» bør det gjøres visse endringer i avsnitt «G. IRLAND» og «O. DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg I del II i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 7) I vedlegg IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71 er det i avsnitt «B. DANMARK» nødvendig å tilføye den faste atferdsytelsen, som er en særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som ikke kan eksporteres.
- 8) I vedlegg IIa avsnitt «I. LUXEMBOURG» må dyrtidstillegget utgå, ettersom det ikke lenger finnes i luxembourgsk lovgivning.
- 9) Som følge av en avtale inngått mellom greske og tyske myndigheter må det gjøres en tilføyelse i vedlegg III del B nr. 30 i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 10) Det har vist seg nødvendig å tilpasse avsnitt «F. HELLAS» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 som følge av omleggingen av trygdeordningen og ulike endringer i gresk lovgivning.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 63/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 143 av 26.5.1994, s. 7.

(2) EFT nr. C 166 av 3.7.1995, s. 24.

(3) EFT nr. C 393 av 31.12.1994, s. 75.

(4) EFT nr. L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved tiltredsaksen av 1994.

(5) EFT nr. L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved tiltredsaksen av 1994.

- 11) Det er nødvendig å endre artikkel 17 nr. 2 og artikkel 30 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 for å utvide den særlige bestemmelsen som allerede gjelder for franske institusjoner, til å omfatte tyske, italienske og portugisiske institusjoner, ettersom de trygdede har mulighet til oftere å skifte kompetent syketrygdinstitusjon.
- 12) Artikkel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 må endres for å bringe det faste beløp som medlemsstatenes institusjoner skal refundere, litt nærmere de faktiske utgiftene de har hatt. Det bør fastsettes en overgangsperiode i forholdet til Frankrike som følge av de administrative vanskelighetene som vil kunne oppstå i denne staten.
- 13) Det er nødvendig å endre ordlyden i artikkel 107 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til de endringer som er gjort ved forordning (EØF) nr. 2195/91⁽¹⁾, forordning (EØF) nr. 1248/92⁽²⁾ og forordning (EØF) nr. 1249/92⁽³⁾.
- 14) Som følge av administrative endringer i Danmark er det nødvendig å tilpasse avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 tilsvarende.
- 15) Nr. 13 «DANMARK-SPANIA» og nr. 15 «DANMARK-HELLAS» i vedlegg 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må tilpasses for å ta hensyn til de avtaler som er inngått mellom disse medlemsstatene.
- 16) Vedlegg 5 må også endres som følge av de avtalene som er inngått mellom Nederland og Hellas og mellom Nederland og Det forente kongerike på grunnlag av artikkel 36 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 17) Det er nødvendig å tilpasse avsnitt «A. BELGIA» i vedlegg 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 for å angi den kompetente institusjon som er nevnt i artikkel 10b i nevnte forordning.
- 18) Som følge av en administrativ omlegging av syketrygdeordningen i Luxembourg må avsnitt «I. LUXEMBOURG» i vedlegg 2, 3, 4, 9 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 endres.
- 19) Som en følge av at betegnelsen på de nederlandske arbeidsrådene er endret, må avsnitt «J. NEDERLAND» i vedlegg 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 endres.
- 20) Artikkel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 og artikkel 3 i forordning (EØF) nr. 1945/93 bør utgå, ettersom innholdet er tatt med i selve forordning (EØF) nr. 1408/71. I forordning (EØF) nr. 1945/93 artikkel 4 er det derfor nødvendig å oppheve nr. 10, som viser til de bestemmelsene som utgår -

VEDTATT DENNE FORORDNING:

⁽¹⁾ EFT nr. L 206 av 29.7.1991, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 7.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 28.

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

- 1) Etter artikkel 22 skal ny artikkel 22a lyde:

«Artikkel 22a

Særlige regler for visse personkategorier

Uten hensyn til artikkel 2 i denne forordning får artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c) anvendelse også på personer som er borgere i en av medlemsstatene og er trygdet etter en medlemsstats lovgivning, samt på de familiemedlemmer som bor sammen med dem.»

- 2) Etter artikkel 25 skal ny artikkel 25a lyde:

«Artikkel 25a

Avgifter som skal betales av helt arbeidsløse arbeidstakere

Den institusjonen i en medlemsstat som er ansvarlig for å tilstå naturalytelser og kontantytelser til arbeidsløse som nevnt i artikkel 25 nr. 2, og som anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale til dekning av ytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel, skal ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 3) I artikkel 39 nr. 6 skal nytt annet ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale til dekning av ytelser ved uførhet, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 4) I artikkel 45 nr. 6 skal nytt annet ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale for pensjoner ved alder og dødsfall, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 5) I artikkel 72a skal nytt ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale for familieytelser, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 6) I artikkel 86 blir nåværende tekst nr. 1, og nytt nr. 2 skal lyde:

«2. Dersom en person som i samsvar med en medlemsstats lovgivning har rett til det, framsetter et krav om familieytelser i denne stat, selv om denne stat ikke har forrang som kompetent stat, skal datoen for framsettelse av det første kravet anses som dato for framsettelse av kravet for den kompetente myndighet, institusjon eller domstol, forutsatt at et nytt krav blir framsatt i den stat som har forrang som kompetent stat, av en person som har rett til dette i samsvar med denne stats lovgivning. Dette andre kravet må framsettes senest ett år etter at det er gitt melding om avslag på det første kravet eller om opphør av utbetaling av ytelser i førstnevnte medlemsstat.»

- 7) Etter artikkel 95a skal ny artikkel 95b lyde:

«Artikkel 95b

Overgangsbestemmelser for anvendelse av forordning (EØF) nr. 1247/92

1. Forordning (EØF) nr. 1247/92 skal ikke gi rett til ytelser for noe tidsrom før 1. juni 1992.

2. Enhver botid, ansettelsestid eller ethvert tidsrom med selvstendig næringsvirksomhet tilbakelagt på en medlemsstats territorium før 1. juni 1992 skal medregnes ved fastsettelse av rett til ytelser etter bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1247/92.

3. Med forbehold for nr. 1 skal en rettighet opptjenes i henhold til forordning (EØF) nr. 1247/92 selv om den gjelder et trygdetilfelle som er inntruffet før 1. juni 1992.

4. Enhver særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som på grunn av vedkommende persons statsborgerskap ikke har vært tilstått eller har vært suspendert, skal etter krav fra vedkommende tilstås eller gjenopptas fra 1. juni 1992, med mindre tidligere fastsatte rettigheter har ført til en engangsutbetaling.

5. Rettigheter for personer som har fått en pensjon fastsatt før 1. juni 1992, kan etter krav fra vedkommende vurderes på nytt etter bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1247/92.

6. Dersom kravet omhandlet i nr. 4 eller 5 er framsatt innen to år etter 1. juni 1992, skal rettigheter etter forordning (EØF) nr. 1247/92 beregnes med virkning fra denne dag, uten at bestemmelsene i lovgivningen i noen medlemsstat om bortfall eller foreldelse av rettigheter kan gjøres gjeldende overfor vedkommende person.

7. Dersom kravet omhandlet i nr. 4 eller 5 er framsatt etter utløpet av et tidsrom på to år etter 1. juni 1992, skal rettigheter som ikke er bortfalt eller foreldet, beregnes fra det tidspunkt kravet ble framsatt, med mindre gunstigere bestemmelser gjelder i en medlemsstats lovgivning.

8. Anvendelse av artikkel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre bortfall av ytelser som er tilstått før 1. juni 1992 av medlemsstatenes kompetente institusjoner i henhold til avdeling III i forordning (EØF) nr. 1408/71, og som artikkel 10 i sistnevnte forordning får anvendelse på.

9. Anvendelse av artikkel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre avslag på et krav om en særlig ikke-avgiftsbasert ytelse, tilstått som et pensjonstillegg, som er framsatt av en person som oppfylte vilkårene for å få nevnte ytelse før 1. juni 1992, selv om vedkommende var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat, forutsatt at kravet om ytelsen framsettes innen et tidsrom på fem år regnet fra 1. juni 1992.

10. Enhver særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som tilstås som tillegg til pensjon, og som ikke har vært tilstått eller har vært suspendert på grunn av den berørte persons bosted på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat, skal uten hensyn til nr. 1 etter krav fra vedkommende tilstås eller gjenopptas fra 1. juni 1992, i det første tilfellet med virkning fra den dato da ytelsen skulle ha vært tilstått, og i det andre tilfellet fra den dato da ytelsen ble suspendert.

11. Når de særlige ikke-avgiftsbaserte ytelsene omhandlet i artikkel 4 nr. 2a i forordning (EØF) nr. 1408/71 for samme tidsrom og for samme person kan tilstås i henhold til artikkel 10a i samme forordning av den kompetente institusjon i den medlemsstat på hvis territorium vedkommende bor, og i henhold til nr. 1-10 i denne artikkel av den kompetente institusjon i en annen medlemsstat, kan vedkommende sammenlagt bare få utbetalt et beløp som tilsvarer det høyeste særlige ytelsesbeløp vedkommende har rett til etter en av de berørte lovgivninger.

12. Reglene for gjennomføring av nr. 11 og særlig anvendelsen, når det gjelder ytelsene nevnt i samme nummer, av bestemmelsene om reduksjon, suspensjon eller opphør fastsatt i én eller flere medlemsstaters lovgivning, samt tildeling av differansebeløp, skal fastsettes ved vedtak truffet av Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere og eventuelt ved felles overenskomst mellom de berørte medlemsstatene eller deres kompetente myndigheter.»

8) I vedlegg I del II skal avsnitt «G. IRLAND» lyde:

«G. IRLAND

For å fastsette om det foreligger rett til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel i henhold til forordningen, skal «familiemedlem» bety enhver person som i henhold til helselovene av 1947-1970 (Health Acts 1947-1970) anses som forsørget av arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende.»

9) I vedlegg I del II skal avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» lyde:

«O. DET FORENTE KONGERIKE

For å fastsette om det foreligger rett til naturalytelser skal «familiemedlem» bety,

1. når det gjelder lovgivningen i Storbritannia og Nord-Irland:

1) en ektefelle, forutsatt at

a) denne person, enten det dreier seg om en arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen,

- i) bor sammen med ektefellen, eller
- ii) bidrar til dennes underhold,

og at

b) ektefellen ikke

i) mottar lønn som arbeidstaker, selvstendig næringsdrivende eller har rett til ytelser i henhold til denne forordning eller

ii) mottar ytelse eller pensjon på grunnlag av egen rettighetsopptjening,

2) enhver person som forsørger et barn, forutsatt at

a) arbeidstakeren, den selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen,

i) bor sammen med vedkommende person som mann og kone eller

ii) bidrar til vedkommendes underhold,

og at

b) vedkommende ikke

i) mottar lønn som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende eller har rett til ytelser i henhold til forordningen eller

ii) mottar ytelse eller pensjon på grunnlag av egen rettighetsopptjening,

3) ethvert barn som personen, arbeidstakeren, den selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen, får eller ville kunne få barnetrygd for,

2. når det gjelder lovgivningen i Gibraltar:

enhver person som anses som forsørget i henhold til forordning om legeordningen for gruppepraksis av 1973 (Group Practice Scheme Ordinance, 1973).»

10) I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:

a) Avsnitt «B. DANMARK» skal lyde:

«B. DANMARK

Den faste attføringsytelsen som i henhold til bistandsloven utbetales som støtte til personer under attføring.»

b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» oppheves bokstav a), og bokstav b) og c) blir henholdsvis bokstav a) og b).

11) I vedlegg III del A nr. «30. TYSKLAND-HELLAS» skal ny bokstav c) lyde:

«c) Protokoll av 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten av 6. juli 1984 mellom regjeringen i Den tyske demokratiske republikk og Republikken Hellas om regulering av visse spørsmål i tilknytning til pensjon.»

12) I vedlegg III del B skal nytt nr. «30. TYSKLAND-HELLAS» lyde:

«30. TYSKLAND-HELLAS

Protokoll av 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten av 6. juli 1984 mellom regjeringen i Den tyske demokratiske republikk og Republikken Hellas om regulering av visse spørsmål i tilknytning til pensjon.»

13) I vedlegg VI gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «C. TYSKLAND» skal nr. 2 bokstav c) lyde:

«c) Ved medregning av tysk trygdetid i pensjonsordningen for gruvearbeidere får bare tysk lovgivning anvendelse.»

b) I avsnitt «F. HELLAS» oppheves nr. 1, og nytt nr. 5 og 6 skal lyde:

«5. Når reglene for de greske tilleggstrygdekasser (“επικοινωνικά ταμεία”) gir mulighet til å anerkjenne tidsrom med pliktig alderstrygd som er tilbakelagt innenfor de alminnelige lovfestede greske trygdeinstitusjoner (“κύριας ασφάλισης”), får disse bestemmelsene anvendelse også på tidsrom med pliktig pensjonstrygd som er tilbakelagt etter lovgivningen i en annen medlemsstat, og som hører inn under denne forordnings materielle virkeområde.

6. Arbeidstakere som inntil 31. desember 1992 har vært omfattet av en pliktig trygd i en annen medlemsstat, og som for første gang etter 1. januar 1993 er omfattet av den pliktige greske trygden (alminnelig lovfestet ordning), skal i henhold til bestemmelsene i lov nr. 2084/92 anses som «tidligere trygdet».

Artikkel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1) Artikkel 17 nr. 2 annet punktum og artikkel 30 nr. 1 siste punktum skal lyde:

«Når bekreftelsen er utstedt av en tysk, fransk, italiensk eller portugisisk institusjon, skal den likevel være gyldig i bare ett år regnet fra den dag den ble utstedt, og den skal fornyes hvert år.»

2) Artikkel 95 skal lyde:

«Artikkel 95

Refusjon av naturalytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel til pensjonister og deres familiemedlemmer som ikke er bosatt i den medlemsstat etter hvis lovgivning de mottar pensjon og har rett til ytelser

1. Utgifter til naturalytelser gitt i henhold til forordningens artikkel 28 nr. 1 og artikkel 28a skal av de kompetente

institusjoner refunderes institusjonene som har gitt ytelsene, på grunnlag av et fast beløp som skal ligge så nær de faktiske utgifter som mulig.

2. Det faste beløpet skal fastsettes ved å multiplisere årlig gjennomsnittsutgift per person med det gjennomsnittlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning hvert år, og ved å redusere beløpet som framkommer, med 20 %.

3. De faktorer som er nødvendige for beregningen av det faste beløp, skal fastsettes etter følgende regler:

a) Den gjennomsnittlige årlige utgift per person skal framkomme for den enkelte medlemsstat ved å dividere de årlige utgifter til alle naturalytelser gitt av institusjonene i vedkommende medlemsstat til alle pensjonister hvis pensjoner utbetales etter denne medlemsstatens lovgivning etter de trygdeordninger som skal tas i betraktning, og til deres familiemedlemmer, med det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer; de trygdeordninger som skal tas i betraktning i denne sammenheng, er nevnt i vedlegg 9.

b) I forholdet mellom to medlemsstaters institusjoner skal det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning, være lik det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer omhandlet i forordningens artikkel 28 nr. 2 som er bosatt på den ene av disse to medlemsstaters territorium, men som har rett til naturalytelser som skal belastes en institusjon i den annen medlemsstat.

4. Antallet pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning i samsvar med bestemmelsene i nr. 3 bokstav b), skal fastsettes ved hjelp av en oversikt som settes opp for dette formål av institusjonen på bostedet på grunnlag av underlagsdokumenter med hensyn til vedkommendes rettigheter innhentet av den kompetente institusjon. I tilfelle uenighet skal de berørte institusjoners merknader framlegges for revisjonsutvalget omhandlet i gjennomføringsforordningens artikkel 101 nr. 3.

5. Den administrative kommisjon skal fastsette de metoder og regler som får anvendelse for å bestemme beregnings-faktorene i nr. 3 og 4.

6. To eller flere medlemsstater eller de kompetente myndigheter i disse medlemsstatene kan etter uttalelse fra Den administrative kommisjon avtale andre måter å fastsette refusjonsbeløpene på.»

3) Artikkel 107 nr. 1 skal lyde:

«1. Ved anvendelse av følgende bestemmelser:

- a) forordningen: artikkel 12 nr. 2, 3 og 4, artikkel 14d nr. 1, artikkel 19 nr. 1 bokstav b) siste punktum, artikkel 22 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 25 nr. 1 bokstav b) nest siste punktum, artikkel 41 nr. 1 bokstav c) og d), artikkel 46 nr. 4, artikkel 46a nr. 3, artikkel 50, artikkel 52 bokstav b) siste punktum, artikkel 55 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 70 nr. 1 første ledd, artikkel 71 nr. 1 bokstav a) ii) og bokstav b) ii) nest siste punktum,
- b) gjennomføringsforordningen: artikkel 34 nr. 1, 4 og 5

skal kursen for omregning til en nasjonal valuta av beløp uttrykt i en annen nasjonal valuta være den kurs som i løpet av referanseperioden nevnt i nr. 2 er beregnet av Kommisjonen på grunnlag av det månedlige gjennomsnitt av de valutakurser som for disse valutaer meddeles Kommisjonen med sikte på anvendelse av det europeiske valutasystem.»

4) I vedlegg 2 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» nr. 2 bokstav a) og nr. 3 bokstav a) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG»

- i) skal nr. 1 lyde:

«1. **Sykdom og svangerskap eller fødsel:**

a) naturalytelser: Caisse de maladie compétente et /ou Union des caisses de maladie (den kompetente sykekasse og/eller sykekassenes landsforening)

b) kontantytelser: Caisse de maladie compétente (den kompetente sykekasse), Luxembourg.»

- ii) nr. 6 skal lyde:

«6. **Gravferdshjelp:**

ved anvendelse av forordningens artikkel 66: Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.»

- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» nr. 5 bokstav a) og b) endres «Raad van Arbeid (arbeidsråd)» til «Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (trygdebankens regionkontor)».

5) I vedlegg 3 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» del I bokstav b) og c) i) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» nr. 1 skal teksten i høyre spalte lyde:

«Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie (arbeidernes sykekasse og/eller sykekassenes landsforening).

Den sykekasse som i henhold til luxembourgsk lovgivning er kompetent for luxembourgsk delpensjon, og/eller sykekassenes landsforening.»

- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:
- i) I nr. 3 bokstav c) skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Bureau voor Duitse zaken (kontoret for tyske saker), Nijmegen.»
- ii) I nr. 5 høyre spalte endres «Raad van Arbeid (arbeidsråd)» til «Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (trygdebankens regionkontor).»
- 6) I vedlegg 4 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «B. DANMARK» nr. 1, 2, 3 og 5 skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»
- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG»:
- i) Nr. 1 skal lyde:
- | | |
|--|---|
| «1. Sykdom og svangerskap eller fødsel: | Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.» |
|--|---|
- ii) Nr. 6 skal lyde:
- «6. **Gravferdshjelp:**
- | | |
|---|---|
| a) ved anvendelse av forordningens artikkel 66: | Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg |
| b) i andre tilfeller: | Institusjonene nevnt i nr. 1 eller 3, alt etter under hvilket trygdeområde ytelsen skal utbetales.» |
- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» nr. 2 bokstav c) skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Bureau voor Duitse Zaken (kontoret for tyske saker), Nijmegen.»
- 7) I vedlegg 5 gjøres følgende endringer:
- a) Nr. «16. DANMARK-SPANIA» skal lyde:
- «16. DANMARK-SPANIA
- Avtale av 1. juli 1990 om delvis avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3, samt gjensidig avkall på refusjon i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (delvis avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel, yrkesskade eller yrkessykdom, og avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).»
- b) Nr. «18. DANMARK-HELLAS» skal lyde:
- «18. DANMARK-HELLAS
- Avtale av 8. mai 1986 om delvis avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3, samt gjensidig avkall på refusjon i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (delvis avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel, yrkesskade eller yrkessykdom, og avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).»

- c) Nr. «62. HELLAS-NEDERLAND» skal lyde:

«62. HELLAS-NEDERLAND

Brevveksling av 8. september 1992 og 30. juni 1993 om regler for refusjon institusjonene imellom.»

- d) I nr. «93. NEDERLAND-DET FORENTE KONGERIKE» skal bokstav d) lyde:

«d) Brevveksling av 25. april og 26. mai 1986 om forordningens artikkel 36 nr. 3 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser), som endret.»

- 8) I vedlegg 9 skal avsnitt «I. LUXEMBOURG» lyde:

«I. LUXEMBOURG

Ved beregningen av de gjennomsnittlige årlige utgifter til naturalytelser skal samtlige sykekasser og sykekassenes landsforening tas i betraktning.»

- 9) I vedlegg 10 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «A. BELGIA» innsettes følgende før nr. 1:

«Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 10b:

Arbeidstakere:	Den trygdeinstitusjon som den trygdede er medlem av.
----------------	--

Selvstendig næringsdrivende:	Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende), Brussel.»
------------------------------	---

- b) I avsnitt «B. DANMARK»

- i) I nr. 1, 2 og 3 skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- ii) Nr. 7 bokstav b) skal lyde:

«b) kontantytelser i henhold til forordningens avdeling III kapittel 1 og ytelser i henhold til forordningens avdeling III kapittel 2, 3, 7 og 8: Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- c) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» nr. 8 bokstav a) og nr. 9 bokstav a) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.»

Artikkel 3

I forordning (EØF) nr. 1247/92 oppheves artikkel 2.

Artikkel 4

I forordning (EØF) nr. 1945/93 gjøres følgende endringer:

- 1) Artikkel 3 oppheves.
- 2) I artikkel 4 oppheves nr. 10.

Artikkel 5

1. Denne forordning trer i kraft den første dag i måneden etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fællesskaps Tidende*.
2. Artikkel 2 nr. 2 får anvendelse fra 1. januar 1998.

I forholdet til Frankrike får likevel artikkel 2 nr. 2 anvendelse fra 1. januar 2002.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. desember 1995.

For Rådet

L. ATIENZA SERNA

Formann

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 3096/95

av 22. desember 1995

om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fællesskapet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(*)**RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR -**

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap, særlig artikkel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissjonen, framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør foretas visse endringer i forordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁴⁾ og forordning (EØF) nr. 574/72⁽⁵⁾. Enkelte av disse endringene følger av endringer i medlemsstatens trygdelovgivning, mens andre endringer er av teknisk art og har som formål å utfylle nevnte forordninger.
- 2) Siden særlige stønader ved adopsjon med hensyn til arten av ytelse og de særlige vilkår for å tilstå dem er tilsvarende som ved fødsel, bør artikkel 1 bokstav u) i forordning (EØF) nr. 1408/71 utfylles, slik at disse ytelsene kan bli nevnt i vedlegg II del II.
- 3) Det synes nødvendig å utvide bestemmelsene i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 1408/71 til å omfatte utsendte arbeidstakere, arbeidstakere som utøver sin virksomhet på flere medlemsstaters territorium eller utøver sin virksomhet på en medlemsstats territorium i et foretak som har sitt hovedkontor i en annen medlemsstat samtidig som de to medlemsstatenes felles grense går gjennom foretaket, selvstendig næringsdrivende i lignende situasjoner, sjøfolk i sammenlignbare situasjoner og personer som omfattes av et unntak fra bestemmelsene i artikkel 13-16 i

forordning (EØF) nr. 1408/71 ifølge en avtale mellom de kompetente myndigheter, herunder tjenestemenn og personer likestilt med slike, samt de familiemedlemmer som ledsager dem, for enhver tilstand der ytelse er nødvendige, forutsatt at det dreier seg om et opphold i ervervsmessig øyemed.

- 4) For å forenkle de administrative bestemmelsene og gjøre dem mer ensartet bør artikkel 32 i forordning (EØF) nr. 1408/71 oppheves.
- 5) I henhold til artikkel 49 nr. 1 bokstav b) kan en ytelse beregnes bare på grunnlag av de tidsrom som er tilbakelagt etter de lovgivninger som rett til ytelse er opptjent etter, når disse tidsrommene er tilstrekkelige til å beregne ytelsene etter de lovgivningene hvis vilkår er oppfylt. Det kan imidlertid vise seg at det ved å ta hensyn til tidsrom tilbakelagt etter lovgivninger hvis vilkår for å opptjene rett til ytelse ikke er oppfylt, i visse tilfeller kan fastsettes høyere ytelse etter de lovgivninger hvis vilkår er oppfylt. Det synes derfor hensiktsmessig å utfylle artikkel 49 nr. 1 bokstav b) i) og ii) for å gjøre det mulig å ta hensyn til slike tidsrom når det medfører en høyere ytelse for vedkommende.
- 6) Det er nødvendig å endre avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg I del II i forordning (EØF) nr. 1408/71 for å presisere den nåværende definisjonen av uttrykket «familiemedlem».
- 7) På grunn av den endringen som skal gjøres i artikkel 1 bokstav u) i) i forordning (EØF) nr. 1408/71, må tittelen til del II i vedlegg II endres tilsvarende. Avsnitt «A. BELGIA» og «E. FRANKRIKE» i dette vedlegget bør utfylles for å ta hensyn til det adopsjonstilskudd og den adopsjonsstønad som er blitt innført i disse medlemsstatenes lovgivning om familieytelse.
- 8) Det bør i forordning (EØF) nr. 1408/71 vedlegg IIa avsnitt «B. DANMARK» tilføyes bostøtte til pensjonister og i avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» inntektsavhengig støtte til arbeidssøkende, som er særlige ikke-avgiftsbaserte ytelse i henhold til artikkel 4 nr. 2a i forordning (EØF) nr. 1408/71.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 10, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 63/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 260 av 5.10.1995, s. 13.

(2) EFT nr. C 339 av 18.12.1995.

(3) Uttalelse avgitt 23. november 1995 (ennå ikke offentliggjort i EFT).

(4) EFT nr. L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved tiltredelsesakten av 1994.

(5) EFT nr. L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved tiltredelsesakten av 1994.

- 9) I vedlegg III del A og B nr. «35. TYSKLAND-ØSTERRIKE» bokstav e) i forordning (EØF) nr. 1408/71 synes det hensiktsmessig å presisere at den midlertidige anvendelsen av bestemmelsene i den bilaterale avtalen mellom Tyskland og Østerrike også gjelder i tilfelle en pensjon omgjøres.
- 10) Som følge av Domstolens dom i sak 87/76 (Bozzone) og i de forente sakene 82/86 og 103/86 (Laborero e Sabato) har det vist seg nødvendig å gjøre visse endringer i vedleggene til forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til at den belgiske oversjøiske trygdeordning hører inn under de nevnte forordningenes virkeområde.
- 11) Avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg IV del C i forordning (EØF) nr. 1408/71 bør endres for å gi britiske kompetente myndigheter mulighet til å avstå fra å beregne pensjonen forholdsmessig når denne beregningen ikke gir et økonomisk gunstigere resultat for mottakeren.
- 12) Som følge av endringer i tysk lovgivning på området er det nødvendig å tilpasse avsnitt «C. TYSKLAND» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 tilsvarende.
- 13) Det er også nødvendig å oppheve nr. 1 og 2 og innsette et nytt nummer i avsnitt «L. PORTUGAL» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, slik at yrkesaktive eller pensjonerte offentlige tjenestemenn og deres familied medlemmer kan motta naturalytelser ved sykdom og/eller svangerskap og fødsel ved øyeblikkelig behov under et opphold på en annen medlemsstats territorium eller når de reiser til en annen medlemsstat for å få hensiktsmessig behandling for sin tilstand med forhåndstillatelse fra den kompetente portugisiske institusjon.
- 14) Som følge av avtaler inngått mellom Belgia og Luxembourg bør nr. 1 i vedlegg VII til forordning (EØF) nr. 1408/71 tilpasses tilsvarende.
- 15) Det er nødvendig å innsette en ny artikkel 19a i forordning (EØF) nr. 574/72 for administrativt og finansielt å kunne gjennomføre bestemmelsen om naturalytelser i tilfeller der familied medlemmer som er bosatt i en annen medlemsstat enn arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende, oppholder seg i den kompetente stat.
- 16) Som følge av en administrativ omlegging i Østerrike er det nødvendig å tilpasse avsnitt «K. ØSTERRIKE» i vedlegg 1, 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 tilsvarende.
- 17) Det er nødvendig å tilpasse nr. «4. BELGIA-FRANKRIKE», «23. DANMARK- ØSTERRIKE», «41. FRANKRIKE-ITALIA», «82. ITALIA-DET FORENTE KONGERIKE», «84. LUXEMBOURG-ØSTERRIKE», «95. ØSTERRIKE-FINLAND» og «97. ØSTERRIKE-DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til de avtaler som er inngått mellom disse medlemsstatene -

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1) Artikkel 1 bokstav u) i) skal lyde:

«i) «familieytelser», alle naturalytelser eller kontantytelser som skal kompensere familieutgifter etter lovgivningen fastsatt i artikkel 4 nr. 1 bokstav h), unntatt særlige stønader ved fødsel eller adopsjon nevnt i vedlegg II.»

2) Etter artikkel 22a skal ny artikkel 22b lyde:

«Artikkel 22b

Yrkesaktivitet i en annen medlemsstat enn den kompetente stat - Opphold i den stat der yrkesaktiviteten utøves

Arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav d), artikkel 14, artikkel 14a, artikkel 14b, artikkel 14c bokstav a) eller artikkel 17, samt deres ledsagende familied medlemmer, skal omfattes av bestemmelsene i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) for enhver tilstand der ytelse er nødvendige under et opphold på den medlemsstats territorium der arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende utøver sin yrkesaktivitet, eller dersom vedkommende utøver sin virksomhet om bord på et skip som fører denne medlemsstats flagg.»

3) Artikkel 32 oppheves.

4) I artikkel 36 nr. 1 utgår ordene «med forbehold for artikkel 32 skal».

5) I artikkel 49 nr. 1 bokstav b) gjøres følgende endringer:

a) I i) tilføyes følgende etter ordene «i artikkel 46 nr. 2»:

«med mindre medregning av disse tidsrommene gjør det mulig å fastsette en større ytelse.»

b) Nytt ii) skal lyde:

«ii) dersom vedkommende oppfyller vilkårene i bare én lovgivning uten at det er nødvendig å ta i betraktning trygdetid eller botid tilbakelagt etter de lovgivninger hvis vilkår ikke er oppfylt, skal ytelsesbeløpet i henhold til artikkel 46 nr. 1 bokstav a) i) bare beregnes i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning hvis vilkår er oppfylt, etter at det er tatt hensyn til bare de tidsrom som er tilbakelagt etter denne lovgivning, med mindre medregning av de tidsrom som er

tilbakelagt etter de lovgivninger hvis vilkår ikke er oppfylt, gjør det mulig å fastsette en høyere ytelse i samsvar med artikkel 46 nr. 1 bokstav a ii).»

- 6) I vedlegg I del II skal avsnitt «B. DANMARK» lyde:

«B. DANMARK

For å fastsette om det foreligger rett til naturalytelser ved sykdom eller svangerskap og fødsel i henhold til forordningens artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og artikkel 31, menes med begrepet «familiemedlem»:

- 1) ektefellen til en arbeidstaker, selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen, forutsatt at ektefellen ikke selv har rett til ytelser i henhold til forordningen, eller
- 2) et barn under 18 år som er omfattet av foreldremyndigheten til en person som har rett til ytelser i henhold til forordningen.»

- 7) I vedlegg II del II gjøres følgende endringer:

- a) Tittelen skal lyde:

«II. Særlige stønader ved fødsel eller adopsjon som i henhold til artikkel 1 bokstav u) i) ikke er omfattet av forordningens virkeområde».

- b) Avsnitt «A. BELGIA» skal lyde:

«A. BELGIA

- a) fødselspenger
- b) adopsjonstilskudd.»

- c) Avsnitt «E. FRANKRIKE» skal lyde:

«E. FRANKRIKE

- a) Barnestønad som utbetales inntil barnet er tre måneder gammelt
- b) Adopsjonsstønad.»

- 8) I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:

- a) Avsnitt «B. DANMARK» skal lyde:

«B. DANMARK

Bostøtte til pensjonister (lov om individuell boligstøtte, konsolidert ved lov nr. 204 av 29. mars 1995).»

- b) I avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» skal ny bokstav h) lyde:

«h) Inntektsavhengig støtte til arbeidssøkende (Jobseekers Act 1995, 28. juni 1995, avsnitt I 2) d) ii) og 3 og Jobseekers (Northern Ireland) Order 1995, 18. oktober 1995, artikkel 3 nr. 2 bokstav d) ii) og artikkel 5.»

- 9) I vedlegg III del A gjøres følgende endringer:

- a) Nr. 8 skal lyde:

«8. BELGIA-LUXEMBOURG

Artikkel 2 og 4 i avtalen av 27. oktober 1971 (den oversjøiske trygdeordning).»

- b) Nr. 9 skal lyde:

«9. BELGIA-NEDERLAND

Artikkel 2 og 4 i avtalen av 4. februar 1969 (oversjøisk yrkesaktivitet).»

- c) Nr. 11 skal lyde:

«11. BELGIA-PORTUGAL

Artikkel 1 og 5 i konvensjonen av 13. januar 1965 (trygd for arbeidstakere i Belgisk Kongo og i Ruanda-Urundi) i den ordlyd som står i avtalen inngått ved brevveksling av 18. juni 1982.»

- d) I nr. «35. TYSKLAND-ØSTERRIKE» bokstav e) skal i) og ii) lyde:

«i) ytelsen 1. januar 1994 allerede er blitt tilstått eller vil kunne tilstås,

ii) mottakeren har bosatt seg i Østerrike før 1. januar 1994, og utbetalingen av pensjon fra pensjons- og ulykkestygd begynner før 31. desember 1994;

dette gjelder også tidsrom der det er mottatt en annen pensjon, herunder etterlattepensjon, som trer i stedet for den første, når utbetalingsperiodene følger etter hverandre uten avbrudd.»

10) I vedlegg III del B gjøres følgende endringer:

a) Nr. 8 skal lyde:

«8. BELGIA-LUXEMBOURG

Artikkel 2 og 4 i avtalen av 27. oktober 1971 (den oversjøiske trygdeordning).»

b) Nr. 9 skal lyde:

«9. BELGIA-NEDERLAND

Artikkel 2 og 4 i avtalen av 4. februar 1969 (oversjøisk yrkesaktivitet).»

c) Nr. 10 skal lyde:

«10. BELGIA-PORTUGAL

Artikkel 1 og 5 i konvensjonen av 13. januar 1965 (trygd for arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi) i den ordlyd som står i avtalen inngått ved brevveksling av 18. juni 1982.»

d) I nr. «35. TYSKLAND-ØSTERRIKE» bokstav e) skal i) og ii) lyde:

«i) ytelsen 1. januar 1994 allerede er blitt tilstått eller vil kunne tilstås,

ii) mottakeren har bosatt seg i Østerrike før 1. januar 1994, og utbetalingen av pensjon fra pensjons- og ulykkestrygden begynner før 31. desember 1994;

dette gjelder også tidsrom der det er mottatt en annen pensjon, herunder etterlattepensjon, som trer i stedet for den første, når utbetalingsperiodene følger etter hverandre uten avbrudd.»

11) I vedlegg IV del A skal avsnitt «A. BELGIA» lyde:

«A. BELGIA

a) Lovgivningen om den alminnelige ordning ved uførhet, særordningen ved uførhet for gruvearbeidere og særordningen for sjøfolk i handelsflåten.

b) Lovgivningen om trygd ved arbeidsuførhet for selvstendig næringsdrivende.

c) Lovgivningen om uførhet under den oversjøiske trygdeordning og ordningen for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi.

12) I vedlegg IV del C skal avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» lyde:

«O. DET FORENTE KONGERIKE

Alle krav om alders- og enkepensjon fastsatt i henhold til bestemmelsene i forordningens avdeling III kapittel 3, med unntak av de krav

a) i et inntektsår som begynte 6. april 1975 eller senere,

i) der vedkommende har tilbakelagt trygdetid, ansettelsestid eller botid etter lovgivningen i Det forente kongerike og i en annen medlemsstat, og

ii) der ett (eller flere) av inntektsårene nevnt i i) ikke anses som et år som tas i betraktning i henhold til Det forente kongerikes lovgivning,

b) der trygdetid tilbakelagt etter Det forente kongerikes lovgivning gjeldende for tidsrom før 5. juli 1948 ved anvendelsen av forordningens artikkel 46 nr. 2 tas i betraktning sammen med trygde-, ansettelses- eller botid som er tilbakelagt etter en annen medlemsstats lovgivning.»

13) I vedlegg V skal tabellen «BELGIA» lyde:

«BELGIA

Medlemsstater	Trygdeordninger administrert av institusjoner i medlemsstater som har gjort vedtak om uførhet	Ordninger administrert av belgiske institusjoner som vedtaket i tilfelle samsvar er bindende for				
		Alminnelig trygdeordning	Trygdeordning for gruvearbeidere		Trygdeordning for sjøfolk	Direktoratet for den oversjøiske trygdeordning
			Alminnelig uførhet	Yrkesuførhet		
FRANKRIKE	1. Alminnelig trygdeordning: - gruppe III (stadig tilsyn) - gruppe II - gruppe I	} Samsvar	Samsvar	Samsvar	Samsvar	Ikke samsvar
	2. Trygdeordning for landbruket: - hel alminnelig uførhet - 2/3 alminnelig uførhet - stadig tilsyn	} Samsvar	Samsvar	Samsvar	Samsvar	Ikke samsvar
	3. Trygdeordning for gruvearbeidere: - delvis alminnelig uførhet - stadig tilsyn - yrkesuførhet	} Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Ikke samsvar Ikke samsvar
	4. Trygdeordning for sjøfolk: - alminnelig uførhet - stadig tilsyn - yrkesuførhet	} Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Samsvar Ikke samsvar	Ikke samsvar Ikke samsvar
ITALIA	1. Alminnelig trygdeordning: - uførhet (arbeidere) - uførhet (funksjonærer)	} Ikke samsvar	Samsvar	Samsvar	Samsvar	Ikke samsvar
	2. Trygdeordning for sjøfolk: - udyktighet for arbeid til sjøs	Ikke samsvar	Ikke samsvar	Ikke samsvar	Ikke samsvar	Ikke samsvar
LUXEMBOURG	Uførhet (arbeidere) Uførhet (funksjonærer)	} Samsvar	Samsvar	Samsvar	Samsvar	Ikke samsvar»

14) I vedlegg VI gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «C. TYSKLAND» gjøres følgende endringer:

i) Nr. 1-8 skal lyde:

«1. Bestemmelsene i forordningens artikkel 10 skal ikke berøre bestemmelsene om at yrkesskade (og yrkessykdom) som er inntruffet utenfor Forbundsrepublikken Tysklands territorium, og tidsrom som er tilbakelagt utenfor dette territorium, ikke eller bare på bestemte vilkår skal medføre utbetaling av ytelser når den som har rett til ytelsen, er bosatt utenfor Forbundsrepublikken Tysklands territorium.

2. a) Det faste godskrevne tidsrom (pauschale Anrechnungszeit) skal fastsettes bare på grunnlag av tysk trygdetid.

b) Ved medregning av tysk pensjonstid i forbindelse med pensjonstrygdeordningen for gruvarbeidere får bare tysk lovgivning anvendelse.

c) Ved medregning av tysk erstatningstid (Ersatzzeiten) får bare tysk lovgivning anvendelse.

3. Dersom anvendelsen av denne forordning eller senere forordninger om trygd fører til usedvanlig store utgifter for visse syketrygdinstitusjoner, kan slike utgifter helt eller delvis refunderes. Forbundssammenslutningen av lokale sykekasser skal som kontaktorgan (syketrygd) avgjøre spørsmål om slik refusjon ved felles avtale med de andre sentralforbund av sykekasser. De midler som er nødvendige for slik refusjon, skal skaffes til veie ved avgifter som pålegges alle syketrygdinstitusjoner i forhold til deres gjennomsnittlige medlemstall, unntatt pensjonister, i foregående år.

4. Artikkel 7 i sosiallovens bok VI (Sozialgesetzbuch VI) får anvendelse på borgere fra de andre medlemsstatene samt på statsløse og flyktninger som er bosatt på andre medlemsstaters territorium, etter følgende regler:

Dersom de alminnelige vilkår er oppfylt, kan frivillige avgifter til den tyske pensjonstrygdeordningen innbetales

a) når vedkommende har sitt hjemsted eller sitt bosted på Forbundsrepublikken Tysklands territorium,

b) når vedkommende har sitt hjemsted eller sitt bosted på en annen medlemsstats territorium og på et eller annet tidligere tidspunkt har vært omfattet av en frivillig eller en pliktig tysk pensjonstrygdeordning,

c) når vedkommende som er borger i en annen medlemsstat, har sitt hjemsted eller sitt bosted på en tredje stats territorium og har innbetalt trygdeavgift til den tyske pensjonstrygden i minst 60 måneder, eller hadde rett til frivillig trygd i henhold til artikkel 232 i sosiallovens bok VI, og ikke er pliktig eller frivillig trygdet etter lovgivningen i en annen medlemsstat.»

ii) Nr. 12 skal lyde:

«12. Pliktig trygdetid tilbakelagt etter en annen medlemsstats lovgivning enten i henhold til en særordning for håndverkere, eller i mangel av en slik ordning, i henhold til en særordning for selvstendig næringsdrivende eller i henhold til den alminnelige ordning skal medregnes for å oppfylle kravet om 18 år med pliktige bidrag for rett til frivillig utmelding av pensjonstrygdeordningen for selvstendige håndverkere.»

iii) Nr. 15 og 16 skal lyde:

«15. Greske lærere med tjenestemannsstatus som i kraft av at de har undervist på tyske skoler har innbetalt avgifter til den pliktige tyske pensjonstrygdeordningen samt til den særlige greske trygdeordningen for tjenestemenn, og som etter 31. desember 1978 ikke lenger er omfattet av den pliktige tyske trygden, kan etter anmodning få refundert de pliktige avgiftene i samsvar med artikkel 210 i sosiallovens bok VI. Krav om refusjon av avgifter skal framsettes innen ett år etter denne bestemmelses ikrafttredelse. De berørte kan også gjøre sitt krav gjeldende innen seks kalendermåneder etter at de opphørte å være omfattet av den pliktige ordningen.

Artikkel 210 nr. 6 i sosiallovens bok VI får anvendelse bare for tidsrom der det er blitt innbetalt pliktige avgifter til pensjonstrygdeordningen i tillegg til avgifter til den særlige greske ordningen for tjenestemenn, og for godskrevne tidsrom som følger umiddelbart etter tidsrom der det er blitt innbetalt slike pliktige avgifter.»

iv) Etter nr. 19 skal nytt nr. 20 lyde:

«20. I de tilfellene der bestemmelsene i gjeldende tysk pensjonslovgivning per 31. desember 1991 får anvendelse, skal bestemmelsene i vedlegg VI også få anvendelse i den versjon som var gjeldende per 31. desember 1991.»

b) Avsnitt «L. PORTUGAL» skal lyde:

«L. PORTUGAL

Yrkesaktive eller pensjonerte offentlige tjenestemenn og deres familiemedlemmer som omfattes av en særlig syketrygdeordning, kan tilstås naturalytelser ved sykdom, svangerskap og fødsel ved øyeblikkelig behov under et opphold på en annen medlemsstats territorium eller dersom de med forhåndstillatelse fra den kompetente portugisiske institusjon reiser til en annen medlemsstat for å få hensiktsmessig behandling for sin tilstand, i henhold til bestemmelsene i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c), nr. 2 annet punktum og nr. 3 samt i artikkel 31 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 1408/71, på samme vilkår som arbeidstakere og selvstendig næringsdrivende som omfattes av den alminnelige trygdeordning.»

15) I vedlegg VII skal nr. 1 lyde:

«1. Når en person er selvstendig næringsdrivende i Belgia og i lønnet arbeid i en annen medlemsstat.»

Artikkel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1) Etter artikkel 19 tilføyes følgende:

«Gjennomføring av forordningens artikkel 21 nr. 2 annet ledd

Artikkel 19a

Naturalytelser ved opphold i den kompetente stat — Familiemedlemmer som er bosatt i en annen medlemsstat enn den stat der arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende er bosatt

1. For å motta naturalytelser etter forordningens artikkel 21 skal familiemedlemmene framlegge for institusjonen på oppholdsstedet en attest som bekrefter at de har rett til disse ytelsene. Denne attesten, som skal utstedes av institusjonen på familiemedlemmenes bosted, om mulig før de forlater territoriet til den medlemsstat de er bosatt i, skal om nødvendig angi det lengste tidsrommet det kan tilstås naturalytelser for etter denne medlemsstats lovgivning. Dersom familiemedlemmene ikke framlegger nevnte attest, skal institusjonen på oppholdsstedet innhente den fra institusjonen på bostedet.

2. Bestemmelsene i gjennomføringsforordningens artikkel 17 nr. 6, 7 og 9 får tilsvarende anvendelse. I så fall anses institusjonen på familiemedlemmenes bosted for å være den kompetente institusjon.»

2) I vedlegg 1 avsnitt «K. ØSTERRIKE» skal nr. 2 lyde:

«2. Bundesminister für Jugend und Familie (forbundsministeren for ungdoms- og familiesaker), Wien.»

3) I vedlegg 2 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «A. BELGIA» gjøres følgende endringer:

i) I nr. 1 a) ii) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:

«iii) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
---	---

iv) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
---	---

ii) I nr. 1 bokstav b) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg».

iii) I nr. 2 bokstav c) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:

«d) uførhet hos personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
---	---

e) uførhet hos tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
--	---

iv) Nr. 3 skal lyde:

«3. Alder og dødsfall (pensjoner):

a) alminnelig ordning (arbeidere, funksjonærer, gruvearbeidere og sjøfolk:	Office national des pensions, Bruxelles (pensjonsdirektoratet, Brussel)
--	---

b) ordning for selvstendig næringsdrivende:	Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel)
---	--

c) den oversjøiske trygdeordning:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
-----------------------------------	---

d) ordningen for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
--	---

- v) I nr. 4 skal ny bokstav e) lyde:
- | | |
|---|---|
| «e) ordning for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
|---|---|
- vi) Nr. 5 skal lyde:
- «5. **Yrkessykdommer:**
- | | |
|--|---|
| a) som hovedregel: | Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (fondet for yrkessykdommer, Brussel) |
| b) ordning for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- vii) I nr. 6 bokstav a) ii) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:
- | | |
|---|---|
| «iii) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| iv) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- viii) I nr. 6 bokstav b) skal nytt iii) lyde:
- | | |
|---|---|
| «iii) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
|---|---|
- ix) Nr. 6 bokstav c) skal lyde:
- «c) **yrkessykdommer:**
- | | |
|---|---|
| i) som hovedregel: | Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (fondet for yrkessykdommer, Brussel) |
| ii) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- x) Nr. 8 skal lyde:
- «8. **Familieytelser:**
- | | |
|---|--|
| a) ordning for arbeidstakere: | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (direktoratet for familieytelser til arbeidstakere, Brussel) |
| b) ordning for selvstendig-næringsdrivende: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel) |

- c) ordning for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
- b) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:
- i) Bestemmelsen i nr. 2 blir bokstav a), og ny bokstav b) skal lyde:
- «b) ved anvendelse av forordningens artikkel 45 nr. 6 dersom det ikke er tilbakelagt trygdetid etter østerriksk lovgivning:
- Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (pensjonsinstitusjon for arbeidstakere), Wien».
- ii) I nr. 3 bokstav a) og b) og i nr. 4 bokstav b) endres «Arbeitsamt (arbeidsformidling)» til «Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold)».
- 4) I vedlegg 3 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «A. BELGIA» gjøres følgende endringer:
- i) Del I nr. 1 bokstav a) skal lyde:
- «a) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 og 32:
- i) som hovedregel: Trygdeorganene
- ii) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
- iii) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
- ii) I del I nr. 1 bokstav b) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:
- «iii) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
- iv) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
- iii) I del I nr. 2 bokstav c) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:
- «d) uførhet hos personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)

- | | | |
|----|---|---|
| e) | uførhet hos tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
|----|---|---|

iv) Nr. 3 skal lyde:

«3. Alder og dødsfall (pensjoner):

- | | | |
|----|--|--|
| a) | alminnelig ordning (arbeidere, funksjonærer, gruvearbeidere og sjøfolk): | Office national des pensions, Bruxelles (pensjonsdirektoratet, Brussel) |
| b) | ordning for selvstendig næringsdrivende: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel) |
| c) | den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| d) | ordningen for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |

v) I del I nr. 4 tilføyes ordene «Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)» på ny linje etter ordet «trygdeorganene».

vi) I del I nr. 5 tilføyes ordene «Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)» etter ordene «Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (fondet for yrkessykdommer, Brussel)».

vii) Del I nr. 6 skal lyde:

«6. Gravferdshjelp:

- | | | |
|------|---|---|
| i) | som hovedregel: | Trygdeorganene sammen med l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (direktoratet for syke- og uføretrygd, Brussel) |
| ii) | for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| iii) | for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |

viii) Del I nr. 8 skal lyde:

«8. Familietelser:

- | | | |
|----|------------------------------|--|
| a) | arbeidstakere: | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (direktoratet for familietelser til arbeidstakere, Brussel) |
| b) | selvstendig næringsdrivende: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel) |

- | | | |
|----|---|---|
| c) | tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
|----|---|---|

ix) Del II skal lyde:

«II. INSTITUSJONER PÅ OPPHOLDSSTEDET:

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Sykdom, svangerskap eller fødsel: | Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (direktoratet for syke- og uføretrygd, Brussel), gjennom trygdeorganene Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| 2. | Yrkesskader: | Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (direktoratet for syke- og uføretrygd, Brussel), gjennom trygdeorganene Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| 3. | Yrkessykdommer: | Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (fondet for yrkessykdommer, Brussel) Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |

b) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» nr. 4 og 5 bokstav b) endres «Arbeitsamt (arbeidsformidling)» til «Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (regionalkontoret for arbeidsmarkedsforhold)».

5) I vedlegg 4 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «A. BELGIA» gjøres følgende endringer:

i) I nr. 1 bokstav b) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:

«c) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
---	---

d) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
--	---

ii) I nr. 2 bokstav c) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:

«d) uførhet hos personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)
---	---

e) uførhet hos tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi:	Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)».
--	---

iii) Nr. 3 skal lyde:

«3. Alder og dødsfall (pensjoner):

- a) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 41- 43 og 45-50:
- | | | |
|------|--|--|
| i) | for arbeidere, funksjonærer, gruvearbeidere og sjøfolk: | Office national des pensions, Bruxelles (pensjonsdirektoratet, Brussel) |
| ii) | for selvstendig næringsdrivende: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel) |
| iii) | for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| iv) | for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda- Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- b) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 45 (utbetalende institusjoner), artikkel 53 nr. 1, artikkel 110 og artikkel 111 nr. 1 og 2:
- | | | |
|------|---|---|
| i) | for arbeidere, funksjonærer, gruvearbeidere og selvstendig næringsdrivende: | Office national des pensions, Bruxelles (pensjonsdirektoratet, Brussel) |
| ii) | for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| iii) | for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda- Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- iv) I nr. 4 bokstav a) tilføyes ordene «Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)» på ny linje etter ordene «Fonds des accidents du travail, Bruxelles (fondet for yrkesskader, Brussel)».
- v) I nr. 4 bokstav b) tilføyes ordene «Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)» på ny linje etter ordene «ministère de la prévoyance sociale, Bruxelles» (sosialdepartementet, Brussel)».
- vi) I nr. 5 bokstav b) utgår ordene «som seiler under belgisk flagg», og følgende tekst tilføyes:
- | | | |
|-----|---|---|
| «c) | for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| d) | for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |

vii) Nr. 7 skal lyde:

«7. Familieytelser:

- | | |
|--|--|
| a) for arbeidstakere: | Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles (direktoratet for familieytelser til arbeidstakere, Brussel) |
| b) for selvstendig næringsdrivende: | Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende, Brussel) |
| c) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda-Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |

b) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:

- i) I nr. 2 bokstav a) endres «Landesarbeitsamt Salzburg (den regionale arbeidsformidlingen for Salzburg) til «Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Salzburg), Salzburg».
- ii) I nr. 2 bokstav b) endres «Landesarbeitsamt Wien (den regionale arbeidsformidlingen for Wien)» til «Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Wien), Wien».
- iii) I nr. 3 bokstav a) endres «Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeriet for miljø, ungdom og familie)» til «Bundesministerium für Jugend und Familie (forbundsministeriet for ungdom og familie)».
- iv) Nr. 3 bokstav b) skal lyde:

«b) Karenzurlaubsgeld (særlig ytelse ved svangerskap og fødsel):

- i) i forholdet til Tyskland:

Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Salzburg), Salzburg

- ii) i alle andre tilfeller:

Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Wien), Wien».

6) I vedlegg 5 gjøres følgende endringer:

a) I nr. 4 «BELGIA-FRANKRIKE» skal nytt i) lyde:

- «i) Brevveksling av 21. november 1994 og 8. februar 1995 om reglene for avregning av gjensidige refusjonskrav i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 93, 94, 95 og 96».

b) I nr. 8 «BELGIA-LUXEMBOURG» utgår bokstav a), b) og f).

c) I nr. 23 «DANMARK-ØSTERRIKE» endres «Ingen» til følgende:

«Avtale av 13. februar 1995 om refusjon av utgifter på trygdeområdet».

- d) I nr. 53 «FRANKRIKE-ITALIA» skal ny bokstav c) lyde:
- «c) Supplerende brevveksling av 22. mars og 15. april 1994 om regler for avregning av gjensidige refusjonskrav i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 93, 94, 95 og 96».
- e) I nr. 82 «ITALIA-DET FORENTE KONGERIKE» endres «Ingen» til følgende:
- «Brevveksling av 1. og 16. februar 1995 om forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser) og gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll)».
- f) I nr. 84 «LUXEMBOURG-ØSTERRIKE» endres «Ingen» til følgende:
- «Avtale av 22. juni 1995 om refusjon av utgifter på trygdeområdet».
- g) I nr. 95 «ØSTERRIKE-FINLAND» endres «Ingen» til følgende:
- «Avtale av 23. juni 1994 om refusjon av utgifter på trygdeområdet».
- h) I nr. 97 «ØSTERRIKE-DET FORENTE KONGERIKE» skal ny bokstav c) lyde:
- «c) Avtale av 30. november 1994 om refusjon av utgifter til trygdeytelser».
- 7) I vedlegg 10 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «A. BELGIA» gjøres følgende endringer:
- i) I nr. 2 utgår ordene «som seiler under belgisk flagg».
- ii) Nr. 6 bokstav a) skal lyde:
- «a) sykdom, svangerskap og fødsel, yrkesskader
- | | |
|---|---|
| i) som hovedregel: | Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles (direktoratet for syke- og uføretrygd, Brussel) |
| ii) for personer som omfattes av den oversjøiske trygdeordning: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel) |
| iii) for tidligere arbeidstakere i Belgisk Kongo og Ruanda- Urundi: | Office de sécurité sociale d'outre-mer, Bruxelles (direktoratet for den oversjøiske trygdeordning, Brussel)». |
- b) I avsnitt «J. NEDERLAND» nr. 1 endres «Sociale verzekeringssraad (trygderådet), Zoetermeer» til «Sociale Verzekeringssbank (trygdebanken), Amstelveen».
- c) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» gjøres følgende endringer:
- i) Nr. 1 utgår.
- ii) I nr. 2 endres «Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (forbundsministeren for miljø, ungdom og familie)» til «Bundesminister für Jugend und Familie (forbundsministeren for ungdom og familie)».

- iii) Etter nr. 2 skal nytt nr. 3 lyde:

«3. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14d nr. 3: den kompetente institusjon».
- iv) I nr. 5 og 6 endres «Arbeitsamt (arbeidsformidling)» til «Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold)».
- v) I nr. 7 bokstav b) endres «Landesarbeitsamt Wien (den regionale arbeidsformidlingen for Wien)» til «Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (regionkontoret for arbeidsmarkedsforhold for Wien)».

Artikkel 3

Denne forordning trer i kraft den første dag i måneden etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Med hensyn til ytelser ved alder og til etterlatte får artikkel 1 nr. 5 anvendelse fra 1. juni 1992.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. desember 1995.

For Rådet

L. ATIENZA SERNA

Formann

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/05**

nr. 64/96
av 22. november 1996

om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)**EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg VI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 24/96 av 26. april 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd)(¹).

Det er inngått nye avtaler om frafallelse av utgiftsrefusjon, og disse bør oppføres i avtalens vedlegg VI.

På grunn av endringer med hensyn til ansvarsområder for og/eller navn/betegnelser på berørte departementer/institusjoner, må avtalens vedlegg VI endres -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Avtalens vedlegg VI endres som fastsatt i artikkel 2 og 3 til denne beslutning.

Artikkel 2

1. I nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1408/71) tilpasning k) skal teksten under "97. FINLAND - ISLAND", "99. FINLAND - NORGE", "103. ISLAND - DANMARK", "115. ISLAND - NORGE", "116. ISLAND - SVERIGE", "134. NORGE - DANMARK" og "145. NORGE - SVERIGE" erstattes med følgende:

"Artikkel 10 i den nordiske konvensjon om sosial trygghet av 15. juni 1992".

Artikkel 3

1. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning a) skal teksten under "Q. NORGE" erstattes med følgende:

"1. Sosial- og helsedepartementet, Oslo

2. Kommunal- og arbeidsdepartementet, Oslo

3. Barne- og familiedepartementet, Oslo

4. Justisdepartementet, Oslo

5. Utenriksdepartementet, Oslo".

2. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning b) under "O. ISLAND" skal teksten til nr. 2 lyde:

"2. Ytelser ved arbeidsløshet:

Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan (arbeidsløshetskassen), Reykjavík".

3. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning b) under "Q. NORGE" skal teksten til nr. 2 og 3 lyde:

"2. Alle andre ytelser etter norsk lov om folketrygd:

Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo.

3. Familieytelser:

Rikstrygdeverket, Oslo og Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo".

4. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning b) under "Q. NORGE" etter nr. 4 skal nytt nr. 5 og 6 lyde:

"5. Lov av 16. juni 1989 om yrkesskade- og sykdomsforsikring:

Forsikringsgiveren som arbeidsgiveren er forsikret hos. Dersom arbeidsgiveren ikke er forsikret: Yrkesskade- og sykdomsforsikringsforeningen, Oslo

6. Garantordning for trygderettigheter i henhold til § 32 i sjømannsloven av 30. mai 1975:

Forsikringsgiveren som arbeidsgiveren er forsikret hos".

(¹) EFT nr. L 186 av 25.7.1996, s. 76, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 32 av 25.7.1996, s. 53.

5. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning c) under "O. ISLAND" skal teksten til nr. 2 lyde:
- "2. Ytelse ved arbejdsløshet:
- Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan (arbejdsløshetskassen), Reykjavík".
6. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning c) skal teksten under "Q. NORGE" lyde:
- "1. De lokale arbejdskontor og trygdekontor på bostedet eller opholdsstedet
2. Lov av 16. juni 1989 om yrkesskade-forsikring:
- Forsikringsgiveren som arbejdsgiveren er forsikret hos. Dersom arbejdsgiveren ikke er forsikret: Yrkesskade-forsikringsforeningen, Oslo
3. Garantiorning for trygderettigheder i henhold til § 32 i søjmannsloven av 30. mai 1975:
- Arbejdstakerne kan ta kontakt med arbejdsgiveren på tjenestestedet, dvs. om bord på skipet. Fra bostedet eller opholdsstedet må arbejdstakeren ta kontakt med forsikringsgiveren som arbejdsgiveren er forsikret hos".
7. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning d) under "M. ØSTERRIKE" skal teksten til nr. 2 bokstav a) lyde:
- "a) Overfor Liechtenstein:
- Landesgeschäftsstelle Vorarlberg des Arbeitsmarktservice (det regionale arbejdsformidlingskontor i Vorarlberg), Bregenz".
8. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning d) under "M. ØSTERRIKE" skal teksten til nr. 3 bokstav b) lyde:
- "b) Karenzurlaubsgeld (særskilt stønad ved svangerskab og fødsel):
- i) overfor Liechtenstein:
- Landesgeschäftsstelle Vorarlberg des Arbeitsmarktservice (det regionale arbejdsformidlingskontor i Vorarlberg), Bregenz
- ii) i alle andre tilfeller:
- Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (det regionale arbejdsformidlingskontor i Wien), Wien".
9. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning d) under "O. ISLAND" skal teksten til nr. 2 lyde:
- "2. Ytelse ved arbejdsløshet:
- Atvinnuleysistryggingasjóður, Vinnumálaskrifstofan (arbejdsløshetskassen), Reykjavík".
10. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning da) skal teksten under "80. ØSTERRIKE - ISLAND" lyde:
- "Avtale av 21. juni 1995 om refusjon av trygdeutgifter".
11. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning da) skal følgende tilføjes under "81. ØSTERRIKE - LIECHTEN-STEIN":
- "Avtale av 14. desember 1995 om refusjon av trygde-utgifter".
12. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning da) skal teksten under "109. ISLAND - NEDERLAND" lyde:
- "Brevutveksling av 25. april 1995 og 26. mai 1995 om frafallelse av utgiftsrefusjon for naturalytelser i forbindelse med sykdom, svangerskab og fødsel, yrkesskader og yrkessykdommer som fastsatt i avdeling III kapittel 1 og 4 i forordning (EØF) nr. 1408/71, med unntak av artikkel 22 nr. 1 bokstav c) og artikkel 55 nr. 1 bokstav c)".
13. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning da) skal teksten under "138. NORGE - NEDERLAND" lyde:
- "Brevutveksling av 13. januar 1994 og 10. juni 1994 med hensyn til artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikkel 105 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 (frafallelse av utgiftsrefusjon for naturalytelser gitt på vilkårene fastsatt i avdeling III kapittel 1 og 4 i forordning (EØF) nr. 1408/71, med unntak av artikkel 22 nr. 1 bokstav c) og artikkel 55 nr. 1 bokstav c), og for utgifter forbundet med administrativ og medisinsk kontroll som nevnt i artikkel 105 i forordning (EØF) nr. 574/72)".
14. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning f) skal teksten under "O. ISLAND" lyde:
- "Ingen".
15. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning fa) skal følgende tilføjes på slutten av punkt A bokstav b):
- "- Norge og Danmark".
16. I nr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning h) under "Q. NORGE" skal teksten til nr. 3 lyde:

- “3. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14 nr. 1 bokstav a) og b) når den berørte person er utsendt til Norge:
- det lokale trygdekontor i kommunen der arbeidsgiveren har sitt forretningskontor eller, dersom arbeidsgiveren ikke har forretningskontor i Norge, Stavanger trygdekontor, Stavanger.”
17. Inr. 2 (rådsforordning (EØF) nr. 574/72) tilpasning h) under “Q. NORGE” skal teksten til nr. 7, 8, 9 og 10 erstattes med følgende:
- “7. Ved anvendelse av forordningens artikkel 17:
- a) Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo
- b) Stavanger trygdekontor, Stavanger
- i særlige tilfeller som gjelder
- i) personer som arbeider i Norge for en utenlandsk arbeidsgiver som ikke har forretningskontor i Norge,
- ii) personer som arbeider i Norge for en arbeidsgiver med forretningskontor i Stavanger.
8. Ved anvendelse av forordningens artikkel 36, 63 og 87 samt artikkel 102 nr. 2 og 105 nr. 1 i gjennomføringsforordningen:
- Rikstrygdeverket, Oslo
9. Ved anvendelse av de øvrige bestemmelser i forordningens avdeling III kapittel 1 til 5, 7 og 8 og bestemmelser knyttet til disse bestemmelsene i gjennomføringsforordningen:
- Rikstrygdeverket, Oslo og dets utpekte organer (Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo, fylkestygdekontorene og de lokale trygdekontorer).
10. Ved anvendelse av forordningens avdeling III kapittel 6 og bestemmelser knyttet til disse bestemmelsene i gjennomføringsforordningen:
- Arbeidsdirektoratet, Oslo og dets utpekte organer.
11. Ved anvendelse av forordningens artikkel 10 A samt artikkel 2 i gjennomføringsforordningen:
- Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo.
12. Pensjonstrygdeordningen for sjømenn:
- a) Det lokale trygdekontoret på bostedet når den berørte person er bosatt i Norge
- b) Folketrygdkontoret for utenlandssaker, Oslo, når det gjelder utbetaling av ytelser etter ordningen til personer bosatt i utlandet.”

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utfærdiget i Brussel, 22. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/06****nr. 65/96
av 27. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg XIV (Konkurranseregler)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XIV er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 46/96 av 19. juli 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIV (Konkurranseregler)⁽¹⁾.

Kommisjonsforordning (EF) nr. 1523/96 av 24. juli 1996 om endring av forordning (EØF) nr. 1617/93 om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på visse grupper av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden som gjelder felles planlegging og samordning av ruteplaner, felles drift, tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer og gods ved rutflyging og fordeling av tidsluker i lufthavnene⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XIV nr. 11b (kommisjonsforordning (EØF) nr. 1617/93) skal følgende tilføyes:

“, endret ved:

- **396 R 1523:** Kommisjonsforordning (EF) nr. 1523/96 av 24. juli 1996 om endring av forordning (EØF) nr. 1617/93 (EFT nr. L 190 av 31.7.1996, s. 11).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsforordning (EF) nr. 1523/96 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 27. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 291 av 14.11.1996, s. 39, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 51 av 14.11.1996, s. 71.

⁽²⁾ EFT nr. L 190 av 31.7.1996, s. 11.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 1523/96**av 24. juli 1996****om endring av forordning (EØF) nr. 1617/93 om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på visse grupper av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden som gjelder felles planlegging og samordning av ruteplaner, felles drift, tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer og gods ved ruteflyging og fordeling av tidsluker i lufthavnene(*)****KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR -**

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EØF) nr. 3976/87 av 14. desember 1987 om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på visse grupper av avtaler og samordnet opptreden innen lufttransport⁽¹⁾, sist endret ved tiltredelsesakten for Østerrike, Finland og Sverige, særlig artikkel 3,

etter samråd med Den rådgivende komité for konkurransesaker på lufttransportens område,

etter offentliggjøring av utkast til forordning⁽²⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- (1) I henhold til kommisjonsforordning (EØF) nr. 1617/93⁽³⁾, endret ved tiltredelsesakten for Østerrike, Finland og Sverige, får traktatens artikkel 85 nr. 3 anvendelse på avtaler mellom lufttransportforetak, på beslutninger truffet av sammenslutninger av lufttransportforetak og på samordnet opptreden mellom slike lufttransportforetak som bl.a. har som siktemål tilrettelegging av tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer med bagasje og av gods ved ruteflyging mellom lufthavner i Fellesskapet.
- (2) To grunnleggende forhold har vært utslagsgivende for vedtakelsen av en unntaksforordning med hensyn til tariffkonsultasjoner om frakt av gods:
 - på den ene side behovet for å gi foretakene tid til å tilpasse seg innføringen av konkurranse,
 - på den annen side behovet for å bidra til at interlining-vilkår blir alminnelig godtatt, noe som vil komme både transportører og brukere til gode.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 190 av 31.7.1996, s. 11, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 65/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIV (Konkurranse), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

⁽¹⁾ EFT nr. L 374 av 31.12.1987, s. 9.

⁽²⁾ EFT nr. C 322 av 2.12.1995, s. 15.

⁽³⁾ EFT nr. L 155 av 26.6.1993, s. 18.

(3) Når det gjelder det første forholdet, bør det fastslås at etter vedtakelsen av forordning (EØF) nr. 3976/87 har foretakene hatt åtte år til å tilpasse seg en situasjon med sterkere konkurranse. Ved rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet⁽⁴⁾, endret ved tiltredelsesakten for Østerrike, Finland og Sverige, er det for øvrig fastsatt at markedsadgangen skal liberaliseres fullstendig fra 1. april 1997.

(4) Det burde være tilstrekkelig med en slik periode for å tilpasse seg de nye markedsvilkår, og en forlengelse av den er ikke lenger berettiget.

(5) Når det gjelder interlining, må følgende forhold tas i betraktning:

- Etter de opplysninger og den dokumentasjon som er gitt av luftfartsselskapene og Det internasjonale luftfartsforbund, er ratene som følger av tariffkonsultasjoner, opptil 70 % høyere enn markedsprisene. Dette fører særlig til at forsendelser som omfattes av interlining-avtaler, foretas til rater som er forhandlet fram mellom avsenderne og transportørene eller deres representanter, og som ikke står i noe reelt forhold til de rater som følger av tariffkonsultasjonene. Det er således fastslått at interlining i visse tilfeller bygger på rater som ligger mer enn 50 % under dem som bestemmes under konsultasjonene.
- Det er også fastslått at luftfartsselskaper som ikke deltar i tariffkonsultasjoner, likevel driver fraktvirksomhet på grunnlag av interlining-avtaler.
- I henhold til opplysninger gitt av luftfartsselskapene har andelen av forsendelser innenfor Fellesskapet som omfattes av interlining-avtaler, sunket fra 30 % i 1991 til 11 % ved utgangen av 1994. For visse selskaper er dette tallet mindre enn 2 %.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 240 av 24.8.1992, s. 8.

- I visse tilfeller blir de svært høye tariffer som ble fastsatt under tariffkonsultasjonene, gjort gjeldende overfor avsenderne selv når det ikke foreligger interlining.
 - Visse luftfartsselskaper har under tariffkonsultasjonene forsøkt å reformere systemet for fastsettelse av tariffene og å innføre lavere tariffer, men uten å lykkes.
- (6) På bakgrunn av disse forholdene synes tariffkonsultasjoner ikke lenger å være et nødvendig bidrag til de alminnelige vilkår for interlining godtas. Slike konsultasjoner fører framfor alt til at det blir fastsatt høye tariffer på bekostning av brukerne, og er ikke lenger av grunnleggende betydning for at interlining skal virke, tatt i betraktning at det dreier seg om et lite antall avtaler som er inngått hovedsakelig på bilateralt grunnlag.
- (7) Tariffkonsultasjoner om frakt av gods bør derfor unntas fra virkeområdet til forordning (EØF) nr. 1617/93.
- (8) Det bør fastsettes en frist for endring av de avtaler og de former for samordnet opptreden som er berørt -

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1617/93 gjøres følgende endringer:

- 1) I artikkel 1 skal tredje strekpunkt lyde:
- «- tilrettelegging av tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer med bagasje ved ruteflyging mellom lufthavner i Fellesskapet.»
- 2) I artikkel 4 gjøres følgende endringer:
- a) Overskriften skal lyde:
- «Særlige vilkår for tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer».
- b) I nr. 1 gjøres følgende endringer:
- i) Innledningen skal lyde:

«Unntaket for tilrettelegging av tariffkonsultasjoner om transport av passasjerer får anvendelse bare dersom»,

ii) bokstav a) skal lyde:

«a) deltakerne ikke drøfter annet enn flytakster som betales av brukerne direkte til en deltakende transportør eller til vedkommendes agenter som vederlag for transport av passasjerer på en ruteflyging, samt vilkårene knyttet til disse takstene og ratene. Konsultasjonene skal ikke omfatte den kapasitet som tariffene skal gjelde for.»

iii) bokstav c) skal lyde:

«c) tariffene for transport av passasjerer som omfattes av konsultasjonene, anvendes av de deltakende luftfartsselskapene uten forskjellsbehandling av passasjerer på grunnlag av nasjonalitet eller bosted i Fellesskapet.»

iv) bokstav e) skal lyde:

«e) konsultasjonene ikke binder deltakerne, noe som innebærer at deltakerne etter konsultasjonene beholder retten til å handle uavhengig med hensyn til tariffer for transport av passasjerer.»

Artikkel 2

Eksisterende avtaler og former for samordnet opptreden kan endres senest 30. juni 1997 for å bringes i samsvar med denne forordning.

Artikkel 3

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 24. juli 1996.

For Kommissjonen

Karel VAN MIERT

Medlem av Kommissjonen

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/07****nr. 66/96
av 27. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XVIII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 3/96 av 26. januar 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn)⁽¹⁾.

Rådsdirektiv 95/63/EF av 5. desember 1995 om endring av direktiv 89/665/EØF om minimumskrav til sikkerhet og helse i forbindelse med arbeidstakernes bruk av arbeidsutstyr i arbeidet (annet særdirrektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF)⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XVIII nr. 10 (rådsdirektiv 89/665/EØF) skal følgende tilføyes:

“, endret ved:

- **395 L 0063:** Rådsdirektiv 95/63/EF av 5. desember 1995 (EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 28).”

Artikkel 2

Teksten til rådsdirektiv 95/63/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 27. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

(¹) EFT nr. L 90 av 11.4.1996, s. 41, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 16 av 11.4.1996, s. 13.

(²) EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 28.

RÅDS DIREKTIV 95/63/EF

av 5. desember 1995

om endring av direktiv 89/655/EØF om minimumskrav til sikkerhet og helse i forbindelse med arbeidstakernes bruk av arbeidsutstyr i arbeidet (annet særdirrektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF)(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 118 A,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 189 C⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

Etter traktatens artikkel 118 A skal Rådet i direktivs form vedta minimumskrav med sikte på særlig å forbedre arbeidsmiljøet, for å sikre bedre vern av arbeidstakernes sikkerhet og helse.

I henhold til nevnte artikkel skal slike direktiver unngå å pålegge administrative, økonomiske og rettslige byrder som er av en slik art at de kan hemme etablering og utvikling av små og mellomstore bedrifter.

For å ivareta arbeidstakernes sikkerhet og helse er det helt nødvendig å overholde de minimumskrav som skal sikre bedre sikkerhet og helse i forbindelse med arbeidstakernes bruk av arbeidsutstyr i arbeidet.

Derfor er det viktig at medlemsstatene treffer tiltak som gjør det lettere for foretak, særlig små og mellomstore bedrifter, å gjennomføre bestemmelsene i dette direktiv. Slike tiltak kan omfatte opplærings- og opplysningsvirksomhet som er tilpasset de særskilte behov i de ulike økonomiske sektorer.

Bestemmelser vedtatt i henhold til traktatens artikkel 118 A er ikke til hinder for at de enkelte medlemsstater kan opprettholde eller innføre strengere vernetiltak med hensyn til arbeidsmiljøet som er forenlige med traktaten.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 28, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 66/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

(¹) EFT nr. C 104 av 12.4.1994, s. 4 og EFT nr. C 246 av 22.9.1995, s. 3.

(²) EFT nr. C 397 av 31.12.1994, s. 13.

(³) Europaparlamentsuttalelse av 17. februar 1995 (EFT nr. C 56 av 6.3.1995, s. 175), Rådets felles holdning av 24. juli 1995 (EFT nr. C 281 av 25.10.1995, s. 41) og europaparlamentsbeslutning av 17. november 1995 (EFT nr. C 323 av 4.12.1995).

I artikkel 9 nr. 1 i direktiv 89/655/EØF⁽⁴⁾ er det forutsett tilføyelse i vedlegget av utfyllende minimumskrav som skal gjelde for arbeidsutstyr nevnt i punkt 3 i vedlegget, etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 118 A.

Dette direktiv bør begrenses til å definere de mål som skal nås, og de prinsipper som skal overholdes, idet det overlates til medlemsstatene selv å gi regler i sin nasjonale lovgivning som sikrer at kravene overholdes og forbedres.

Medlemsstatene skal, etter samråd med partene i arbeidslivet og under hensyn til nasjonal lovgivning og/eller praksis, fastsette nærmere regler som gjør det mulig å oppnå et sikkerhetsnivå som tilsvarer målene omhandlet i vedlegg II til dette direktiv.

Dette direktiv er et konkret ledd i gjennomføringen av det indre markedes sosiale dimensjon -

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I direktiv 89/655/EØF gjøres følgende endringer:

1) I artikkel 4 gjøres følgende endringer:

a) i nr 1 bokstav a) ii) og bokstav b) endres ordene «i vedlegget» til «i vedlegg I»,

b) i nr. 1 skal ny bokstav c) lyde:

«c) med forbehold for bokstav a) i) og som unntak fra bokstav a) ii) og bokstav b), særskilt arbeidsutstyr omfattet av kravene i punkt 3 i vedlegg I, som dersom det allerede er stilt til rådighet for arbeidstakerne i foretaket og/eller bedriften 5. desember 1998, oppfyller minimumskravene fastsatt i vedlegg I senest fire år etter nevnte dato.»

c) nytt nr. 3 skal lyde:

«3. Medlemsstatene skal, etter samråd med partene i arbeidslivet og under hensyn til nasjonal lovgivning og/eller praksis, fastsette nærmere regler som gjør det mulig å oppnå et sikkerhetsnivå som tilsvarer målene omhandlet i vedlegg II.»

(⁴) EFT nr. L 393 av 30.12.1989, s. 13.

2) Ny artikkel 4a skal lyde:

«Artikkel 4 a

Kontroll av arbeidsutstyret

1. Arbeidsgiveren skal påse at dersom arbeidsutstyrets sikkerhet avhenger av installasjonsvilkår, skal det gjennomgå en innledende kontroll (etter installasjon og før det tas i bruk første gang) og en kontroll etter hver montering på en ny anleggsplass eller et nytt arbeidssted, foretatt av kvalifiserte personer i henhold til nasjonal lovgivning og/eller praksis, for å sikre at arbeidsutstyret er riktig installert og virker forskriftsmessig.

2. Arbeidsgiveren skal påse at arbeidsutstyr som utsettes for påvirkninger som forårsaker forringelse som kan medføre at det oppstår farlige situasjoner, gjennomgår:

- periodiske kontroller og, eventuelt, periodisk prøving foretatt av kvalifiserte personer i henhold til nasjonal lovgivning og/eller praksis,
- spesialkontroller foretatt av kvalifiserte personer i henhold til nasjonal lovgivning og/eller praksis hver gang det har forekommet uvanlige hendelser som kan ha skadelige virkninger på arbeidsutstyrets sikkerhet, som endringer, ulykker, naturfenomener eller lange perioder uten aktivitet,

for å sikre at helse- og sikkerhetsvilkårene opprettholdes, og at forringelse kan påvises og avhjelpes i god tid.

3. Resultatene av kontrollene må registreres og være tilgjengelige for de berørte myndigheter. De skal oppbevares i et passende tidsrom.

Når arbeidsutstyr brukes utenfor foretaket, skal det følges av dokumentasjon for at den seneste kontrollen er foretatt.

4. Medlemsstatene skal bestemme nærmere regler for slike kontroller.»

3) Ny artikkel 5a skal lyde:

«Artikkel 5a

Ergonomi og helsevern på arbeidsplassen

Ved anvendelse av minimumskrav til helse og sikkerhet skal arbeidsgiveren fullt ut ta i betraktning arbeidstasjonens og arbeidstakernes arbeidsstilling når de bruker arbeidsutstyret, samt ergonomiske prinsipper.»

4) I artikkel 6 nr. 2 skal nytt ledd lyde:

«Arbeidstakerne skal gjøres oppmerksomme på farer som er relevante for dem, på arbeidsutstyr i deres umiddelbare arbeidsmiljø samt på eventuelle endringer som berører dem, i den grad disse påvirker arbeidsutstyr som er plassert i den umiddelbare nærhet av deres arbeidsmiljø, også når de ikke selv direkte bruker slikt utstyr.»

5) I artikkel 8 endres ordet «vedlegget» til «vedleggene».

6) I artikkel 9 gjøres følgende endringer:

- i artikkelens overskrift skal ordene «i vedlegget» endres til «i vedleggene»,
- i nr. 1 skal ordet «vedlegget», som forekommer to ganger i teksten, endres til «vedlegg I»,
- i nr. 2 skal ordet «vedlegget» endres til «vedleggene».

7) Vedlegget, som blir vedlegg I, skal endres i samsvar med vedlegg I til dette direktiv.

8) Teksten i dette direktivs vedlegg II tilføyes som nytt vedlegg II.

Artikkel 2

1. Medlemsstatene skal sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, innen 5. desember 1998. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de internrettslige bestemmelser som de allerede har vedtatt eller vedtar på det området dette direktiv omhandler.

3. Kommisjonen skal regelmessig framlegge for Europaparlamentet, Rådet og Den økonomiske og sosiale komité en rapport om gjennomføringen av dette direktiv.

Artikkel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 5. desember 1995.

For Rådet

J.A. GRIÑÁN

Formann

VEDLEGG I

I vedlegget (som blir vedlegg I) til direktiv 89/655/EØF gjøres følgende endringer:

- 1) Den innledende bemerkning skal utfylles med følgende ledd:

«I den grad de følgende minimumskrav får anvendelse på arbeidsutstyr som allerede er i bruk, krever de ikke nødvendigvis de samme tiltak som de grunnleggende krav som gjelder for nytt arbeidsutstyr.»

- 2) I punkt 2.1 skal siste ledd lyde:

«Betjeningssystemene skal være sikre og være valgt under hensyn til de tilfeller av svikt, feil og belastninger som må forventes i forbindelse med den planlagte bruk.»

- 3) Punkt 3 skal lyde:

«3. **Supplerende minimumskrav for særskilt arbeidsutstyr**

3.1. *Minimumskrav for mobilt arbeidsutstyr, herunder motordrevet utstyr*

- 3.1.1. Mobilt arbeidsutstyr med arbeidstaker(e) som ikke selv fører utstyret, skal være slik utrustet at farene for arbeidstakeren(-ne) reduseres under forflytningen.

Disse farer skal også omfatte risikoen for at arbeidstakerne kommer i kontakt med hjul eller larveføtter, eller at de blir fanget av disse.

- 3.1.2. Dersom en utilsiktet blokkering av delene i en kraftoverføring mellom mobilt arbeidsutstyr og dets tilbehør og/eller tilhenger kan medføre særlige farer, skal slikt arbeidsutstyr utstyres eller endres for å hindre at kraftoverføringsdelene blokkeres.

Dersom slik blokkering ikke kan unngås, skal alle mulige tiltak treffes for å unngå skadelige virkninger for arbeidstakerne.

- 3.1.3. Dersom deler i kraftoverføringen mellom mobile arbeidsutstyrsenheter kan tilsøles eller skades ved sleping på bakken, skal dette utstyret være forsynt med fester.

- 3.1.4. Mobilt arbeidsutstyr med arbeidstaker(e) som ikke selv fører utstyret, skal være slik utformet at de farer som er forbundet med at utstyret velter under faktiske bruksforhold, begrenses,

- enten ved en vernekonstruksjon som sikrer at utstyret ikke velter mer enn en kvart omdreining, eller
- ved en konstruksjon som gir tilstrekkelig rom omkring arbeidstakere som ikke selv fører utstyret, dersom veltebegnelsen kan fortsette mer enn en kvart omdreining, eller
- ved en annen innretning med tilsvarende virkning.

Disse vernekonstruksjonene kan være en integrert del av arbeidsutstyret.

Disse vernekonstruksjonene kreves ikke når arbeidsutstyret er stabilisert under driften, eller dersom utformingen gjør velting umulig.

Dersom det er fare for at en arbeidstaker som ikke selv fører utstyret, kan bli knust mellom deler av arbeidsutstyret og bakken ved velt, skal det installeres et festesystem for disse arbeidstakerne.

- 3.1.5. Gaffeltrucker som fører med seg én eller flere arbeidstakere, skal være tilpasset eller utstyrt for å begrense faren for velt, f.eks.
- ved installasjon av et hus for føreren, eller
 - ved en konstruksjon som hindrer at gaffeltrucken velter, eller
 - ved en konstruksjon som sikrer at det forblir en tilstrekkelig klaring mellom bakken og visse deler av gaffeltrucken for arbeidstakere som ikke selv fører utstyret, dersom gaffeltrucken velter, eller
 - ved en konstruksjon som spenner arbeidstakerne fast til førersetet og derved hindrer at de blir knust av deler av gaffeltrucken ved velt.
- 3.1.6. Motordrevet utstyr som under forflytning kan utgjøre en fare for arbeidstakere, skal oppfylle følgende vilkår:
- a) det skal ha innretninger som hindrer at det kan startes av uvedkommende,
 - b) det skal ha egnede innretninger som begrenser følgene av en kollisjon, dersom utstyret omfatter flere enheter som er montert på skinner og er i bevegelse samtidig,
 - c) det skal finnes en innretning for bremsing og stopping av utstyret. I den grad hensynet til sikkerheten krever det, skal det finnes en nødinnetning som kan betjenes med en lett tilgjengelig betjeningsinnretning, eller et automatisk system for nedbremsing og stopping av utstyret i tilfelle svikt i hovedinnretningen,
 - d) dersom førerens direkte synsfelt ikke er tilstrekkelig til at sikkerheten kan garanteres, skal det installeres tilstrekkelige hjelpeinnretninger for å bedre sikten,
 - e) arbeidsutstyr beregnet på bruk om natten eller på mørke steder skal være utstyrt med belysning tilpasset det arbeidet som skal utføres, og må gi tilstrekkelig sikkerhet for arbeidstakerne,
 - f) arbeidsutstyr som utgjør en brannfare, enten i seg selv eller med hensyn til det som slepes og/eller transporteres, og som kan sette arbeidstakere i fare, skal være utstyrt med egnet brannsløkkingsutstyr dersom slikt utstyr ikke er tilgjengelig tilstrekkelig nær bruksstedet,
 - g) fjernstyrt arbeidsutstyr skal stoppe automatisk straks det beveger seg ut av kontrollområdet,
 - h) fjernstyrt arbeidsutstyr som under normale bruksforhold kan innebære fare for påkjøring eller fastklemming, skal ha innretninger som beskytter mot denne faren, med mindre det er andre egnede innretninger på stedet som begrenser faren for påkjøring.
- 3.2. *Minimumskrav for arbeidsutstyr til løfting av last*
- 3.2.1. Når arbeidsutstyr til løfting av last er permanent montert, skal dets styrke og stabilitet under bruk være sikret, under hensyn særlig til lasten som skal løftes, og belastningene i konstruksjonenes opphengings- eller festepunkter.
- 3.2.2. Maskineri til løfting av last skal være tydelig merket med en angivelse av dets nominelle belastning og eventuelt være forsynt med en plate som angir den nominelle belastning for hver enkelt driftstilstand.

Tilbehør til løfting skal være slik merket at det er mulig å identifisere de egenskaper som er nødvendige for sikker bruk.

Arbeidsutstyr som ikke er beregnet på løfting av personer, men som kan bli brukt til dette ved en feiltakelse, skal være tydelig merket på en egnet måte med henblikk på dette.

3.2.3. Permanent montert arbeidsutstyr skal være slik montert at faren reduseres for at lasten

- a) treffer arbeidstakere,
- b) beveger seg ukontrollert eller faller fritt,
- c) frigjøres utilsiktet.

3.2.4. Arbeidsutstyr til løfting eller flytting av arbeidstakere skal være slik utformet at

- a) egnede innretninger forhindrer faren for at heisstolen, dersom en slik finnes, kan falle ned,
- b) det ikke er fare for at brukeren selv kan falle ned fra heisstolen, dersom en slik finnes,
- c) det ikke er fare for at brukeren kan knuses, fastklemmes eller støtes, særlig på grunn av utilsiktet kontakt med gjenstander,
- d) arbeidstakere som er stengt inne i heisstolen i tilfelle et uhell, ikke utsettes for fare og kan frigjøres.

Dersom faren nevnt i bokstav a) ikke kan unngås ved hjelp av en sikkerhetsinnretning på grunn av stedets beskaffenhet og høydeforskjeller, skal det monteres en kabel med forhøyet sikkerhetsfaktor som skal kontrolleres hver virkedag.»

VEDLEGG II

«VEDLEGG II

BESTEMMELSER OM BRUKEN AV ARBEIDSUTSTYR OMHANDLET I ARTIKKEL 4 NR. 3

0. Innledende bemerkning

De forpliktelser som er fastsatt i dette vedlegg, kommer til anvendelse i henhold til bestemmelsene i dette direktiv og når den tilsvarende risiko foreligger i forbindelse med det aktuelle arbeidsutstyr.

1. Alminnelige bestemmelser for alt arbeidsutstyr

1.1. Arbeidsutstyr skal installeres, plasseres og brukes på en slik måte at farene for brukerne av arbeidsutstyret og for andre arbeidstakere reduseres, f.eks. ved å sikre at det er tilstrekkelig rom mellom arbeidsutstyrets bevegelige deler og faste eller bevegelige deler i omgivelsene, og at alle former for kraft eller stoffer som brukes eller produseres, kan tilføres og/eller fjernes på en sikker måte.

1.2. Montering eller demontering av arbeidsutstyr skal skje under sikre forhold, særlig ved å påse at eventuelle instruksjoner gitt av produsenten overholdes.

1.3. Arbeidsutstyr som kan bli truffet av lyn i forbindelse med bruk, skal være beskyttet av innretninger eller egnede midler mot virkningene av lynet.

2. Bestemmelser om bruken av mobilt utstyr, herunder motordrevet utstyr

2.1. Motordrevet arbeidsutstyr skal føres bare av arbeidstakere som har fått god opplæring i sikker føring av slikt utstyr.

2.2. Dersom arbeidsutstyret er i bevegelse i et arbeidsområde, skal passende trafikkregler utarbeides og overholdes.

2.3. Det skal treffes organisatoriske tiltak for å hindre at arbeidstakere til fots kommer innenfor operasjonsområdet til motordrevet arbeidsutstyr.

Dersom arbeidet kan utføres riktig bare med arbeidstakere til fots til stede, skal det treffes egnede tiltak for å hindre at de blir skadd av utstyret.

2.4. Det er tillatt å ta med arbeidstakere på mekanisk drevet mobilt arbeidsutstyr bare dersom det finnes sikkerhetsinnretninger for dette formål. Dersom det må utføres arbeid under forflytningen, skal hastigheten eventuelt tilpasses.

2.5. Mobilt arbeidsutstyr med forbrenningsmotor kan ikke brukes i arbeidsområder, med mindre det kan garanteres at det finnes tilstrekkelige mengder luft som ikke representerer noen helse- eller sikkerhetsfare for arbeidstakerne.

3. Bestemmelser om bruk av arbeidsutstyr til løfting av last

3.1. Generelt

3.1.1. Arbeidsutstyr som er mobilt eller kan demonteres, og som er beregnet på å løfte last, skal brukes på en slik måte at arbeidsutstyrets stabilitet sikres under bruk under alle forutsigelige forhold, idet det tas hensyn til underlagets art.

3.1.2. Personer skal løftes bare ved hjelp av arbeidsutstyr og tilbehør beregnet på dette formål.

Med forbehold for artikkel 5 i direktiv 89/391/EØF kan arbeidsutstyr som ikke er særskilt utformet med henblikk på å løfte personer, unntaksvis brukes til dette formål, forutsatt at det er truffet egnede tiltak for å sørge for sikkerheten i samsvar med nasjonal lovgivning og/eller praksis som fastsetter egnet overvåking.

Mens arbeidstakere befinner seg på arbeidsutstyr beregnet på løfting av last, skal betjeningsstedet hele tiden være bemannet. Arbeidstakere som løftes, skal ha pålitelige kommunikasjonsmidler til rådighet. Bergingen av dem i tilfelle fare skal være planlagt på forhånd.

- 3.1.3. Det skal treffes tiltak for å sikre at arbeidstakere ikke kommer under hengende last, med mindre det er nødvendig for at arbeidet skal kunne utføres effektivt.

Last skal ikke flyttes over ubeskyttede arbeidsplasser der det vanligvis oppholder seg arbeidstakere.

Dersom dette likevel er nødvendig for at arbeidet skal kunne utføres på en hensiktsmessig måte, skal det fastlegges og anvendes egnede rutiner.

- 3.1.4. Løftetilbehør skal velges slik at det står i forhold til den last som skal håndteres, og til gripepunkter, festetalje og værforholdene, samt under hensyn til festestroppenes virkemåte og kapasitet. Sammenstillinger av løftetilbehør skal være tydelig merket slik at brukerne er klar over deres egenskaper, dersom de ikke demonteres etter bruk.
- 3.1.5. Løftetilbehør skal lagres på en måte som sikrer at det ikke skades eller forringes.

3.2. *Arbeidsutstyr til løfting av ikke-styrt last*

- 3.2.1. Dersom to eller flere enheter av arbeidsutstyr til løfting av ikke-styrt last er installert eller montert på et arbeidssted på en slik måte at deres arbeidsområder overlapper, skal det treffes egnede tiltak for å unngå at de forskjellige laster og/eller deler av arbeidsutstyrsenheter støter sammen.

- 3.2.2. Når det brukes mobilt arbeidsutstyr til løfting av ikke-styrt last, skal det treffes tiltak for å hindre at utstyret velter, ruller rundt eller eventuelt flytter seg eller glir. Det skal foretas kontroller for å sikre at tiltakene gjennomføres riktig.

- 3.2.3. Dersom en operatør av arbeidsutstyr beregnet på å løfte ikke-styrt last ikke direkte kan følge lasten hele veien eller ved hjelp av tilleggsutstyr som gir den nødvendige informasjon, skal det utpekes en signalperson som skal rettlede ham, og det skal treffes organisatoriske tiltak for å hindre sammenstøt med last som kan sette arbeidstakere i fare.

- 3.2.4. Arbeidet skal være slik organisert at lasten i full sikkerhet kan fastgjøres eller løses for hånd av en arbeidstaker, særlig ved at arbeidstakeren direkte eller indirekte styrer arbeidsoperasjonen.

- 3.2.5. Alle løfteoperasjoner skal planlegges grundig, overvåkes nøye og utføres med henblikk på å verne arbeidstakernes sikkerhet.

Særlig skal det, dersom en last samtidig må løftes av to eller flere enheter av arbeidsutstyr til løfting av ikke-styrt last, fastlegges og anvendes en rutine for å sikre at operatørene koordinerer arbeidet tilfredsstillende.

- 3.2.6. Dersom arbeidsutstyr beregnet på løfting av ikke-styrt last ikke kan holde lasten i tilfelle helt eller delvis brudd i strømtilførselen, skal det treffes egnede tiltak for å unngå at arbeidstakerne utsettes for de farer dette innebærer.

Hengende last må ikke forlates uten overvåking, med mindre adgangen til faresonen er hindret og lasten er sikkert opphengt og fastgjort.

- 3.2.7. Utendørs bruk av arbeidsutstyr beregnet på løfting av ikke-styrt last skal opphøre når meteorologiske forhold forverres slik at utstyret ikke lenger virker sikkert og arbeidstakerne utsettes for farer. For å unngå enhver fare for arbeidstakerne skal det treffes hensiktsmessige vernetiltak, særlig for å unngå at arbeidsutstyr velter.»

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/08****nr. 67/96
av 27. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XX er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 47/96 av 23. juli 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)⁽¹⁾.

Kommisjonsvedtak 96/304/EF av 22. april 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til sengetøy og t-skjorter⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XX etter nr. 2eh (kommisjonsvedtak 96/13/EF) skal nytt nr. 2ei lyde:

“2ei. **396 D 0304:** Kommisjonsvedtak 96/304/EF av 22. april 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til sengetøy og t-skjorter (EFT nr. L 116 av 11.5.1996, s. 30).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsvedtak 96/304/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 27. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 291 av 14.11.1996, s. 41, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 51 av 14.11.1996, s. 81.

⁽²⁾ EFT nr. L 116 av 11.5.1996, s. 30.

KOMMISJONSVEDTAK

av 22. april 1996

om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av felleksskapsmiljømerket til sengetøy og T-skjorter(*)

(96/304/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLEKSKAPA HAR -

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske felleksskapet,

med tilvising til rådsforordning (EØF) nr. 880/92 av 23. mars 1992 om en felleksskapsordning for tildeling av miljømerke⁽¹⁾, særleg artikkel 5 nr. 1 andre leddet, og

ut frå desse synsmåtane:

I medhald av artikkel 5 nr. 1 første leddet i forordning (EØF) nr. 880/92 skal vilkåra for tildeling av felleksskapsmiljømerket fastsetjast for kvar produktgruppe.

I artikkel 10 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 880/92 er det fastsett at den innverknaden som eit produkt har på miljøet, skal vurderast ut frå dei særskilde kriteria for produktgruppene.

I samsvar med artikkel 6 i forordning (EØF) nr. 880/92 har Kommisjonen rådspurt dei viktigaste interessegruppene i eit samrådsforum.

Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegnen frå det utvalet som er skipa i medhald av artikkel 7 i forordning (EØF) nr. 880/92 -

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

Miljøkriteria omfattar følgjande produktgrupper:

- a) «sengetøy», dvs. laken, putevar, sengeforheng så vel som dyne- og vatteppetrek som kan takast av og vaskast, og
- b) T-skjorter.

Utfærdet i Brussel, 22. april 1996.

For Kommisjonen

Ritt BJERREGAARD

Medlem av Kommisjonen

I alle tilfella må fibrane i det ferdige stoffet vere 100 % bomull eller ei blanding av bomull og polyester.

Sengetøy kan vere utstyrt med knappar eller lukkemekanisar av eit anna materiale.

T-skjorter er strikka ytterplagg med rund hals utan pynt og med korte eller lange ermar. Dei kan ha broderi og trykk, bortsett frå plastisol-basert trykk. Berre sytråd kan nyttast til broderi. T-skjorter må vere meinte for sal direkte til forbrukaren utan endringar.

Artikkel 2

Innverknaden på miljøet og dugleiken til dei produktgruppene som er definerte i artikkel 1, skal vurderast ut frå dei særskilde miljø- og dugleikskriteria som er oppførde i vedlegget.

Artikkel 3

Definisjonen av og kriteria for produktgruppene skal gjelde i tre år frå den dagen dette vedtaket tek til å gjelde.

Artikkel 4

For administrative føremål vert produktgruppene tildelt kodenummeret «010».

Artikkel 5

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 116 av 11.5.1996, s. 30, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 67/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Felleksskaps Tidende.

(1) TEF nr. L 99 av 11.4.1992, s. 1.

VEDLEGG

For at produktet skal kunne tildelast miljømerket, må kriteria nedanfor vere stetta, med mindre noko anna er nemnt, og slik det høver for den aktuelle fiberen. Kriteria skal prøvast etter dei metodane som det er gjort greie for i tillegget. Dersom det ikkje er fastsett noka prøve, bør dei ansvarlege organa leggje til grunn fråsegner, eigna dokumentasjon og/eller resultat frå uavhengige kontrollar, alt etter kva som høver best.

Funksjonell eining

Den funksjonelle eininga som stoffmengda og produktmengda bør setjast i høve til, er:

1 kg tekstil ved standardtilhøva for tekstilar (65 % relativ fukt \pm 2 % og 20 °C \pm 2 °C) i det ferdige stoffet før tilskjering (standardtilhøva er fastsette i ISO 139 Tekstilvarer. Standardklimaer til kondisjonering og prøving).

A. MILJØKRITERIUM

RÅSTOFF

1. Bomull

Bomullsgarn må ikkje innehalde restar av dei aktive plantefarmasøytiske stoffa som er nemnde i vedlegget til direktiv 79/177/EØF⁽¹⁾, sist endra ved direktiv 91/188/EØF⁽²⁾, og heller ikkje restar av aktive plantefarmasøytiske stoff som etter rådsdirektiv 91/414/EØF⁽³⁾ ikkje er godkjende for produksjon av bomull i medlemsstatane i Det europeiske fællesskapet.

Prøving av bomullsgarn skal utførast fire gonger i året og skal minst omfatte aldrin, captafol, kamfeklor, klordan, DDT, dieldrin, endrin, heptaklor, heksaklorobenzon og 2,4,5-T. Garn som inneheld minst 50 % bomull som påviseleg er framstilt etter ein økologisk metode som stettar krava til produksjon og kontroll i rådsforordning (EØF) nr. 2092/91⁽⁴⁾, skal prøvast éin gong i året. Det er ingen krav til prøving av 100 % økologisk framstilt bomull som er framstilt og kontrollert i samsvar med forordning (EØF) nr. 2092/91.

2. Utslepp av flyktige organiske sambindingar (VOC) ved produksjon av polyester

Utsleppet av VOC under polymerisering av polyester må ikkje overstige 1,2 g VOC per kg framstilt polyesterharpiks.

3. Restar av antimon i polyesterfibrar

Innhaldet av antimon i polyesterfibrane må ikkje overstige 300 ppm.

4. PCP

Pentaklorfenol (PCP) og salt og ester av det må ikkje nyttast i levetida til produktet før det vert teke i bruk. Prøving skal utførast fire gonger i året.

VEVING

5. Bindemiddel

Bindemiddelet må anten kunne attvinnast eller vere lett å bryte ned biologisk. Attvinningsgraden må vere på 75 %.

⁽¹⁾ TEF nr. L 33 av 8.2.1979, s. 36.

⁽²⁾ TEF nr. L 92 av 13.4.1991, s. 42.

⁽³⁾ TEF nr. L 230 av 19.8.1991, s. 1.

⁽⁴⁾ TEF nr. L 198 av 22.7.1991, s. 1.

VÅTHANDSAMING

FØREHANDSAMING - VASKING, BLAUTGJERING OG BLEIKING

6. **Vaskemiddel, blautgjeringmiddel og kompleksdannarar**

Det må ikkje nyttast alkylfenoletoksydat (APEO), bis(hydrogenert talg- alkyl)dimetylammoniumklorid (DTDMAC), distearyldimetylammoniumklorid (DSDMAC), di(herda talg)dimetylammoniumklorid (DHTDMAC), nitrilotri-eddiksyre (NTA) eller etylendiamintetraacetat (EDTA).

7. **Bleikjemiddel**

Generelt må avgjevinga av AOX i blanda spillvatn frå bleiking vere mindre enn 40 mg per funksjonell eining. Når det gjeld ømtolige stoff (polymeriseringsgrad på under 1800) for framstilling av kvite sluttprodukt, må avgjevinga av AOX vere mindre enn 100 mg per funksjonell eining.

FARGING OG ETTERHANDSAMING

8. **Fargestoff, pigment og berestoff**

- a) Innhaldet av ureinande metallion i fargestoff må ikkje overstige følgjande verdiar (i ppm) for desse metallar:

	ppm
Arsen	50
Kadmium	20
Krom	100
Kopar	250
Kvikksølv	4
Nikkel	200
Bly	100
Antimon	50
Tinn	250
Sink	1 500

- b) Innholdet av ureinande metallion i pigment må ikkje overstige følgjande verdiar (i ppm) for desse metalla:

	ppm
Arsen	250
Kadmium	50
Krom	100
Kvikksølv	25
Bly	100
Antimon	250
Sink	1 000

- c) Det må ikkje nyttast metallkompleksfargestoff som er baserte på følgjande metall: arsen, kadmium, krom, kvikksølv, nikkel, bly, antimon, tinn, sink, kopar. Kopar kan likevel nyttast i strikkevarer.
- d) Det må ikkje nyttast metallkomplekspigment som er baserte på følgjande metall: arsen, kadmium, krom, kvikksølv, nikkel, bly, antimon, tinn, sink. Eit maksimalt koparinnhald på 4,5 % er tillate.
- e) Det må ikkje nyttast fargestoff som kan frigjere eller spaltast til kreftframkallande aromatiske amin, eller som sjølv er klassifiserte som kreftframkallande stoff i samsvar med rådsdirektiv 67/548/EØF⁽¹⁾, sist endra ved kommisjonsdirektiv 94/69/EØF⁽²⁾, og med rådsdirektiv 88/379/EØF⁽³⁾, sist endra ved kommisjonsdirektiv 93/18/EØF⁽⁴⁾.
- f) Det må ikkje nyttast berestoff som inneheld klor eller andre halogen.

9. Trykking

Kjemiske produkt eller trykkpastaer som inneheld meir enn 5 % VOC, må ikkje nyttast ved trykking. Det er ikkje tillate å nytte VOC utover dette.

10. Etterhandsaming

Innhaldet av fritt og delvis hydrolyserbart formaldehyd i det ferdige stoffet må ikkje overstige 30 ppm i produkt for spedborn og 75 ppm i andre produkt.

SPILLVATN FRÅ VÅTHANDSAMING

11. Handsaming av spillvatn

Spillvatn frå våthandsaming må handsamast anten i produksjonsanlegget eller ved eit reinseanlegg. Ved handsaming i produksjonsanlegget må utslepp i overflatevatn liggje innanfor følgjande grenseverdiar: pH-verdi 6,5-9 og $t^{\circ} < 30^{\circ} \text{C}$ (dersom dei naturlege tilhøva gjer det mogleg).

12. Utslepp av organiske stoff i vatn

Det kjemiske oksygenforbruket (KOF) i utslepp av spillvatn frå våthandsaming skal vere mindre enn 25 g per funksjonell eining etter handsaminga.

⁽¹⁾ TEF nr. L 196 av 16.8.1967, s. 1.

⁽²⁾ TEF nr. L 381 av 31.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ TEF nr. L 187 av 16.7.1988, s. 14.

⁽⁴⁾ TEF nr. L 104 av 21.4.1993, s. 46.

B. DUGLEIKSKRITERIUM**1. Fysiske og mekaniske eigenskapar**

- a) *Motstandsstyrke ved vask for etterhandsaming som gjer tekstilar lettstelte eller gjev dei varig form (gjeld berre tekstilprodukt som går under nemninga «lettstelt», «strykefri», «varig press» el.l.)*

Nivå/grenseverdi: Minst DP3

- b) *Dimensjonsendringar*

Nivå/grenseverdi: Strikkevarer: 6 % i lengde og breidde (T-skjorter)

Vovne varer: 5 % i renning og innslag (sengetøy)

2. Fargeektleik

- a) *Vasking*

Nivå/grenseverdi: Fargeendring: 3-4

Avfarging: 3-4

For produkt med både lyse og mørke fargar bør det utførast ein tilleggsprøve.

Nivå/grenseverdi: Endringar i utsjånad bør påvisast ved å samanlikne med ei uvaska prøve.

Fargeendring: 3-4

Innbyrdes avfarging: 3-4

- b) *Sveitte*

Nivå/grenseverdi: Fargeendring og avfarging: 3-4

- c) *Våt og tørr gniding*

Nivå/grenseverdi: Tørr gniding 4 og våt gniding 2-3

- d) *Lys*

Nivå/grenseverdi: 4

Produkt av ubleikte og ufarga fibrar treng ikkje stette kriteria for fargeektleik, men forbrukaren skal ha opplysningar om avvik i fargeektleiken.

Tillegg

METODAR FOR PRØVING AV KRITERIUM

A. MILJØKRITERIUM*Kriterium 1*

Prøvmingsmetodar: US EPA 8081 «Organochlorine pesticides and PCBs as arochlors by gas chromatography: capillary column technique», US EPA 8141 A «Organophosphorus compounds by gas chromatography: capillary column technique» og US EPA 8151 «Chlorinated herbicides by GC using methylation or pentafluorobenzoylation derivatization: capillary column technique». Eventuelle positive resultat skal stadfestast etter metoden US EPA 8270 «Semivolatile organic compounds by gas chromatography/mass spectrometry (GC/MS). Capillary column technology».

Prøving av garnet som er nytta til framstilling av produktet, før våthandsaming. Innhaldet av kvart plantevernmiddel og av kvart innhaustingslettande kjemisk stoff som er oppført under kriterium 1, må ikkje overstige 0,05 mg per kg garn (dersom prøvmingsmetoden er følsam nok).

Kriterium 2

Prøvmingsmetode: EPA-prøvetakingsmetodar for stasjonære kjelder, 25 A.

I denne samanhengen er VOC definert som ei organisk sambinding som har eit damptrykk på minst 0,01 kPa ved 293,15 K eller ei tilsvarande fordampingsevne under dei særskilde brukstilhøva, og som vert nytta åleine eller saman med andre agensar for å løyse opp råstoff, produkt eller avfallsstoff, eller som vert nytta som eit reingjeringsmiddel for å løyse opp ureinande stoff eller som eit løysemiddel, eit spreingsmedium, ein viskositetsregulator, ein overflatespenningsregulator, ein mjuknar eller eit konserveringsmiddel.

Kriterium 3

Prøvmingsmetode: Direkte fastsetjing (ved AAS eller tilsvarande metode) av det totale innhaldet av metall i fibrane.

Kriterium 4

Prøvmingsmetode: Gasskromatografi med elektroninnfangingsdetektor. Prøving av det ubleikte stoffet før våthandsaming og av sluttproduktet. Innhaldet av pentaklorfenol må ikkje overstige 0,05 mg per kg fiber.

Kriterium 5

Prøvmingsmetode: OECD 301 A-F, prøving av evna til snøgg biologisk nedbryting.

Kriterium 7

Prøvmingsmetode: Dersom det ikkje vert nytta bleikjemiddel som inneheld klor eller klorsambindingar, er det ikkje naudsynt å måle AOX. Dersom det vert nytta klor eller klorsambindingar, skal AOX målast etter ISO 9562-metoden.

Kriterium 8 (f)

Prøvmingsmetode: (Når det ikkje ligg føre noka fråsegn om at han ikkje skal nyttast) DIN 38 409-8.

Kriterium 10

Prøvmingsmetode: Den japanske metoden «Law 112».

Kriterium 12

Prøvmingsmetode: ISO 6060 «Water quality: Determination of the chemical oxygen demand».

B. DUGLEIKSKRITERIUM*Kriterium 1 (a)*

Prøvmingsmetode: ISO 7768 «Appearance of easy care and durable press fabrics after domestic washing and drying».

Kriterium 1 (b)

Prøvmingsmetode: ISO 5077 «Determination of dimensional change in washing and drying». For ISO 5077, tre vaskar og tørking tre gonger i tørketrommel. Temperaturen for vasking og tørking skal vere i samsvar med tilvisingane frå produsenten.

Kriterium 2 (a)

Prøvmingsmetode: ISO 105-C06 «Colour fastness to domestic and commercial laundering».

For produkt med både lyse og mørke fargar skal den førnemnde standardvaskeprøven utfyllast med ein prøvevask av heile produktet, slik det er fastsett nedanfor.

Prøvmingsmetode: Vasking etter ISO 6330-metoden.

Kriterium 2 (b)

Prøvmingsmetode: ISO 105-E04 «Colour fastness to perspiration».

Kriterium 2 (c)

Prøvmingsmetode: ISO 105-X12 «Colour fastness to rubbing».

Kriterium 2 (d)

Prøvmingsmetode: ISO 105-B02 «Colour fastness to artificial light: Xenon arc fading lamp test».

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/09****nr. 68/96
av 27. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XX er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 47/96 av 23. juli 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)⁽¹⁾.

Kommisjonsvedtak 96/337/EF av 8. mai 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til lyspærer med to soklar⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XX etter nr. 2ei (kommisjonsvedtak 96/304/EF) skal nytt nr. 2ej lyde:

“2ej. **396 D 0337**: Kommisjonsvedtak 96/337/EF av 8. mai 1996 om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til lyspærer med to soklar (EFT nr. L 128 av 29.5.1996, s. 24).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsvedtak 96/337/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 27. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

(¹) EFT nr. L 291 av 14.11.1996, s. 41, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 51 av 14.11.1996, s. 81.

(²) EFT nr. L 128 av 29.5.1996, s. 24.

KOMMISJONSVEDTAK**av 8. mai 1996****om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til lyspærer med to soklar(*)****(96/337/EF)****KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA HAR -**

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til rådsforordning (EØF) nr. 880/92 av 23. mars 1992 om en fellesskapsordning for tildeling av miljømerke⁽¹⁾, særleg artikkel 5 nr. 1 andre leddet, og

ut frå desse synsmåtane:

I medhald av artikkel 5 nr. 1 første leddet i forordning (EØF) nr. 880/92 skal vilkåra for tildeling av fellesskapsmiljømerket fastsetjast for kvar produktgruppe.

I artikkel 10 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 880/92 er det fastsett at den innverknaden som eit produkt har på miljøet, skal vurderast ut frå dei særskilde kriteria for produktgruppene.

I samsvar med artikkel 6 i forordning (EØF) nr. 880/92 har Kommisjonen rådspurt dei viktigaste interessegruppene i eit samrådsforum.

Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegnen frå det utvalet som er skipa i medhald av artikkel 7 i forordning (EØF) nr. 880/92 -

GJORT DETTE VEDTAKET:**Artikkel 1**

Produktgruppa «lyspærer med to soklar» vert definert på følgjande måte: «Alle lyspærer for vanleg lysgjeving som har éin sokkel i kvar ende. Dette omfattar først og fremst alle rette lysstoffrøyr. Røyra må kunne nyttast på det offentlege lysnettet».

Artikkel 2

Innverknaden på miljøet og dugleiken til den produktgruppa som er definert i artikkel 1, skal vurderast ut frå dei særskilde miljø- og dugleikskriteria som er oppførde i vedlegget.

Artikkel 3

Definisjonen av og kriteria for produktgruppa skal gjelde i tre år frå den dagen dette vedtaket tek til å gjelde.

Artikkel 4

For administrative føremål vert produktgruppa tildelt kodennummeret «009».

Artikkel 5

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

Utfjerda i Brussel, 8. mai 1996.

For Kommisjonen

Ritt BJERREGAARD

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 128 av 29.5.1996, s. 24, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 68/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(¹) TEF nr. L 99 av 11.4.1992, s. 1.

VEDLEGG

A. MILJØKRITERIUM

For at ei lyspære skal kunne tildelast miljømerket, må alle kriteria nedanfor vere stetta.

Kriterium nr. 1: **Energieffektivitet**

Kriteriet er basert på effekt. Lysutbytet av ei lyspære, målt i samsvar med prøvemetode nr. 24 (1973) til Den internasjonale lyskommisjonen (Commission internationale d'éclairage - CIE), må vere større enn dei terskelverdiane som er oppførde i tabell 1.

Tabell 1

Effekt	Terskelverdi (lumen/watt)
< 10 W	55
≥ 10 W < 18 W	60
≥ 18 W < 33 W	72
≥ 33 W	86

Kriterium nr. 2: **Kvikksølv**

Ei lyspære bør innehalde høgst 10 mg kvikksølv.

Kvikksølvinnhaldet skal prøvast etter den metoden som det er gjort greie for i tillegget til dette vedtaket.

Kriterium nr. 3: **Emballasje⁽¹⁾**

Laminat og samansette plastmateriale må ikkje nyttast. All kartongemballasje må innehalde minst 65 % attvunne materiale (etter vekt).

B. DUGLEIKSKRITERIUM

Kriterium nr. 4: **Produktopplysningar**

i) Desse opplysningane skal følgje med produktet:

«Den innverknaden røyret har på miljøet, minkar når det vert nytta saman med ein elektronisk straumregulator. Innverknaden vert endå mindre ved bruk av ein høgfrekvent elektronisk straumregulator.»

ii) Opplysningar (i form av piktogram eller anna) på emballasjen skal gjere forbrukarane merksame på korleis produktet bør handterast som avfall, og på kva reglar som gjeld for dette.

Kriterium nr. 5: **Levetid**

Den pårekna levetida⁽²⁾ må vere ≥ 10 000 timar, målt etter IEC-prøvemetode 81 (1992). Dersom levetidsprøva ikkje er avslutta, skal den driftslevetida som produsenten har påført emballasjen, godtakast fram til prøveresultatet ligg føre. Resultatet av levetidsprøva etter IEC-metode 81 skal meldast til det ansvarlege organet straks det ligg føre, og seinast 18 månader etter at søknaden om tildeling av miljømerket er innlevert.

⁽¹⁾ Dette kriteriet er mellombels og skal gjelde fram til det vert vedteke ein heilskapsmetode som tek med emballasjetilhøve i kriteria for tildeling av miljømerket.

⁽²⁾ Oppgjeven gjennomsnittleg levetid.

Tillegg

METODE FOR PRØVING AV KVIKKSØLVINNHALD

Det bølgeforma utladingsrøyret skal først skiljast frå den kringliggjande plasten og den tilkopla elektronikken. Klipp av dei tilkopla kontakttrådane så nært inntil glasforseglinga som råd er. Legg røyret under eit avtrekk og skjær det i små bitar. Plasser så bitane i ei kraftig og høveleg stor plastflaske med skrukork saman med ei porselenskule med ein diameter på 1 tomme og 25 ml konsentrert salpetersyre med høg reinleiksgrad (70 %). Lukk flasken og rist henne i eit par minuttar slik at røyret vert pulverisert. Losne på korken med jamne mellomrom slik at det ikkje vert danna overtrykk. Lat innhaldet i flasken reagere i 30 minuttar medan flasken vert rista med jamne mellomrom.

Filtrer deretter innhaldet i flasken gjennom eit syrefast filterpapir, og samle opp innhaldet i ein 100 ml målekolbe. Bland kaliumdikromat i kolben til den endelege kromkonsentrasjonen er 1 000 ppm. Fyll deretter kolben opp til målemerket med reint vatn.

Det skal framstillast ei rekkje standardløyningar innanfor eit konsentrasjonsområde opp til 200 ppm kvikksølv. Løyningane vert analyserte ved hjelp av flammeatomabsorpsjonsspektroskopi ved ei bølgjelengd på 253,7 nm med bakgrunnskorreksjon. Ut frå resultatane og den kjende løysingsmengda er det mogleg å rekne ut det opphavlege kvikksølvinnhaldet i lyspæra.

Dersom det er naudsynt av tekniske årsaker, kan det ansvarlege organet gje samtykke til at einskilde delar av prøvingsmetoden vert tilpassa. Tilpassingane skal nyttast gjennomgåande.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/10****nr. 69/96
av 27. november 1996****om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XX er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 22/95 av 5. april 1995 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø)⁽¹⁾.

Kommisjonsvedtak 96/350/EF av 24. mai 1996 om tilpassing av vedlegg II A og II B til rådsdirektiv 75/442/EØF om avfall⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XX nr. 27 (rådsdirektiv 75/442/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **396 D 0350:** Kommisjonsvedtak 96/350/EF av 24. mai 1996 (EFT nr. L 135 av 6.6.1996, s. 32).”

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsvedtak 96/350/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 27. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

(¹) EFT nr. L 158 av 8.7.1995, s. 46, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 25 av 8.7.1995, s. 14.

(²) EFT nr. L 135 av 6.6.1996, s. 32.

KOMMISJONSVEDTAK**av 24. mai 1996****om tilpassing av vedlegg II A og II B til rådsdirektiv 75/442/EØF om avfall(*)****(96/350/EF)****KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA HAR -**

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 75/442/EØF av 15. juli 1975 om avfall(1), sist endra ved direktiv 91/692/EØF(2), særleg artikkel 17, og

ut frå desse synsmåtane:

Etter den førnemnde føresegna kan Kommisjonen tilpasse vedlegg II A og II B til direktiv 75/442/EØF.

Kommisjonen skal få hjelp til denne oppgåva av det utvalet som er oppnemnt i medhald av artikkel 18 i direktiv 75/442/EØF, og som er samansett av representantar for medlemsstatane og vert leidd av representanten for Kommisjonen.

Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegna frå det førnemnde utvalet -

GJORT DETTE VEDTAKET:**Artikkel 1**

Vedlegg II A og II B til direktiv 75/442/EØF vert bytte ut med vedlegg II A og II B til dette vedtaket.

Artikkel 2

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

Utferd i Brussel, 24. mai 1996.

For Kommisjonen

Ritt BJERREGAARD

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 135 av 6.6.1996, s. 32, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 69/96 av 27. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(1) TEF nr. L 194 av 25.7.1975, s. 47.

(2) TEF nr. L 377 av 31.12.1991, s. 48.

VEDLEGG II A

DISPONERINGSFORMER

NB: Hensikten med dette vedlegg er å gi en oversikt over de disponeringsformer som benyttes i praksis. I samsvar med artikkel 4 skal avfall disponeres uten å sette menneskers helse i fare og uten at det anvendes prosesser eller metoder som kan skade miljøet.

- D 1 Deponering på eller i jorden (f.eks. på fyllplasser osv.)
- D 2 Behandling i jordmiljø (f.eks. biologisk nedbrytning av flytende avfall eller slam i jordbunnen osv.)
- D 3 Innpumping i dypere lag (f.eks. innpumping av pumpbart avfall i borehull, saltdomer eller naturlige geologiske sprekker osv.)
- D 4 Lagunering (f.eks. tømning av flytende avfall eller slam i borehull, dammer eller laguner osv.)
- D 5 Deponering på spesielt tilrettelagt fyllplass (f.eks. plassering i atskilte fõrede hulrom som er tildekket og isolert fra hverandre og fra miljøet osv.)
- D 6 Utslipp i det akvatiske miljø, unntatt dumping
- D 7 Dumping, herunder nedgraving i havbunnen
- D 8 Biologisk behandling som ikke er angitt annet sted i dette vedlegg, og som fører til sammensetninger eller blandinger som disponeres ved en av disponeringsformene nevnt i punkt D 1-D 12
- D 9 Fysio-kjemisk behandling som ikke er angitt annet sted i dette vedlegg, og som fører til sammensetninger eller blandinger som disponeres ved en av disponeringsformene nevnt i punkt D 1-D 12 (f.eks. inndamping, tørking, røsting osv.)
- D 10 Forbrenning på land
- D 11 Forbrenning til havs
- D 12 Permanent lagring (f.eks. plassering av beholdere i gruver osv.)
- D 13 Gruppeinndeling før gjennomføring av en av disponeringsformene nevnt i punkt D 1-D 12
- D 14 Omemballering før gjennomføring av en av disponeringsformene nevnt i punkt D 1-D 13
- D 15 Lagring før gjennomføring av en av disponeringsformene nevnt i punkt D 1-D 14 (med unntak av midlertidig lagring på produksjonsstedet før innsamling)

VEDLEGG II B

NYTTIGGJØRINGSFORMER

NB: Hensikten med dette vedlegg er å gi en oversikt over de nyttiggjøringsformer som benyttes i praksis. I samsvar med artikkel 4 skal avfall nyttiggjøres uten å sette menneskers helse i fare og uten at det benyttes prosesser eller metoder som kan skade miljøet.

- R 1 Bruk i hovedsak som brennstoff eller annen energikilde
- R 2 Gjenvinning eller regenerering av løsemidler
- R 3 Ombruk eller gjenvinning av organiske stoffer som ikke brukes som løsemidler (herunder kompostering og andre former for biologisk omdanning)
- R 4 Ombruk eller gjenvinning av metaller og av metallforbindelser
- R 5 Ombruk eller gjenvinning av andre uorganiske materialer
- R 6 Regenerering av syrer eller baser
- R 7 Gjenvinning av produkter som brukes til å fange opp forurensende stoffer
- R 8 Gjenvinning av produkter fra katalysatorer
- R 9 Regenerering eller annen ombruk av olje
- R 10 Spredning på jordbunnen til fordel for landbruket eller det økologiske system
- R 11 Bruk av avfall fra en av nyttiggjøringsformene nevnt i punkt R 1-R 10
- R 12 Utvexling av avfall med henblikk på å la det gjennomgå en av nyttiggjøringsformene nevnt i punkt R 1-R 11
- R 13 Lagring av avfall før gjennomføring av en av nyttiggjøringsformene nevnt i punkt R 1-R 12 (med unntak av midlertidig lagring på produksjonsstedet før innsamling)

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/11****nr. 70/96
av 29. november 1996****om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige
områder utenfor de fire friheter****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 86 og 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens protokoll 31 er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 8/94 av 7. juni 1994 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire friheter⁽¹⁾.

Samarbeidet mellom avtalepartene om Media-programmet (1991-1995) bør utvides til også å gjelde Media II (1996-2000).

Avtalens protokoll 31 artikkel 9 bør derfor endres for også å omfatte programmet for å fremme utviklingen og distribusjonen av europeiske audiovisuelle verk (MEDIA II - utvikling og distribusjon) (1996-2000) (rådsbeslutning 95/563/EF)⁽²⁾ og opplæringsprogrammet for yrkesutøvere i den europeiske audiovisuelle programindustri (MEDIA II - Opplæring) (1996-2000) (rådsbeslutning 95/564/EF)⁽³⁾ -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

Avtalens protokoll 31 artikkel 9 skal endres som fastsatt i artikkel 2 og 3 i denne beslutning.

Artikkel 2

I artikkel 9 nr. 4 første punktum skal ordet "fællesskapsrettsakt" erstattes med "fællesskapsrettsakter".

Artikkel 3

Nye strekpunkter i artikkel 9 nr. 4 skal lyde:

- **395 D 0563:** Rådsbeslutning 95/563/EF av 10. juli 1995 om iverksetting av et program for å fremme utviklingen og distribusjonen av europeiske audiovisuelle verk (MEDIA II - utvikling og distribusjon) (1996-2000) (EFT nr. L 321 av 30.12.1995, s. 25),
- **395 D 0564:** Rådsbeslutning av 22. desember 1995 om iverksetting av et opplæringsprogram for yrkesutøvere i den europeiske audiovisuelle programindustri (MEDIA II - Opplæring) (1996-2000) (EFT nr. L 321 av 30.12.1995, s. 33)".

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft 1. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1. Den får anvendelse fra 1. januar 1996.

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utfærdiget i Brussel, 29. november 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 198 av 30.7.1994, s. 142, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 25 av 30.7.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 321 av 30.12.1995, s. 25.

⁽³⁾ EFT nr. L 321 av 30.12.1995, s. 33.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING**97/EØS/11/12****nr. 84/96
av 20. desember 1996****om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige
områder utenfor de fire friheter****EØS-KOMITEEN HAR -**

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 86 og 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens protokoll 31 er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 70/96 av 29. november 1996 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire friheter⁽¹⁾.

Avtalens protokoll 31 bør derfor endres for å gjøre det mulig for EFTA-statene å delta i arbeidet med å fremme energieffektivitet i Fellesskapet -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens protokoll 31 skal artikkel 14 lyde:

“Artikkel 14

Energiprogrammer og miljøtilknyttet energivirksomhet

1. EFTA-statene skal fra 1. januar 1996 delta i fellesskapsprogrammet nevnt i nr. 5 bokstav a) og tiltak i henhold til dette.
2. EFTA-statene skal fra 1. januar 1996 delta i fellesskapsprogrammet nevnt i nr. 5 bokstav b) og tiltak i henhold til dette.

3. EFTA/EØS-statene skal bidra finansielt til programmene nevnt i nr. 5 bokstav a) og b) og tiltak i henhold til disse i samsvar med avtalens artikkel 82 nr. 1 bokstav a).
4. EFTA/EØS-statene skal, fra den dag samarbeidet om programmene nevnt i nr. 5 bokstav a) og b) og tiltak i henhold til disse innledes, delta fullt ut i de EF-komiteer som bistår EF-kommisjonen i forvaltningen av nevnte programmer og tiltak.
5. Avtalepartene skal gå inn for å styrke samarbeidet innenfor rammen av Fellesskapets virksomhet i henhold til følgende fellesskapsrettsakter:
 - a) “**393 D 0500**: Rådsvedtak 93/500/EØF av 13. september 1993 om fremme av fornybare energikilder i Fellesskapet (Altener-programmet) (EFT nr. L 235 av 18.9.1993, s. 41).
 - b) **396 D 0737**: Rådsvedtak 96/737/EF av 16. desember 1996 om et flerårig program for å fremme energieffektivitet i Fellesskapet (SAVE II-programmet) (EFT nr. L 335 av 24.12.1996, s. 50).”

Artikkel 2

Denne beslutning trer i kraft 23. desember 1996, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1. Den får anvendelse fra 1. januar 1996.

Artikkel 3

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 20. desember 1996.

For EØS-komiteen

Formann

H. Hafstein

⁽¹⁾ EFT nr. L 71 av 13.3.1997, s. 142, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 11 av 13.3.1997, s. 68.

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle)

97/EØS/11/13

1. Kommisjonen mottok 27. februar 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene Cereol Holding BV (Cereol), som tilhører gruppen Eridiana Béghin-Say, og Ösat Beteiligungsgesellschaft m.b.H (Ösat), som kontrolleres av Agrana Zucker og av diverse østerrikske selskaper og landbruks- og handelssamvirker i fellesskap, overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over Ölmühle G.m.b.H (Ölmühle), nå et heleid datterselskap av Ösat.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Cereol: foredling av oljeholdige frø og produksjon og markedsføring av frøolje, mel og biodrivstoff,
 - Ösat: holdingselskap kontrollert av produsenter og distributører på landbruksområdet,
 - Ölmühle: foredling av oljeholdige frø og produksjon og markedsføring av frøolje, mel og biodrivstoff, hovedsakelig i Østerrike.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 71 av 7.3.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.866 - Cereol/Ösat-Ölmühle, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

Innledning av saksbehandling
(Sak nr. IV/M.890 - Blokker/Toys "R" Us)

97/EØS/11/14

Kommisjonen besluttet 21. februar 1996 å innlede saksbehandling i ovennevnte sak, etter å ha kommet til at det foreligger alvorlig tvil med hensyn til om den meldte foretakssammenslutningen er forenlig med det felles marked. Dette innebærer at andre trinn i undersøkelsen av den meldte foretakssammenslutningen innledes. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav c), sammenholdt med artikkel 22, i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾.

Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge sine merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

For at merknadene skal bli tatt fullt hensyn til under saksbehandlingen, bør de være Kommisjonen i hende senest 15 dager etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EFT nr. C 71 av 7.3.1997. Merknadene kan sendes Kommisjonen per faks (faksnr. 32 2 236 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.890 - Blokker/Toys "R" Us, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV)
Directorate B - Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1040 Brussel

Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i **97/EØS/11/15**
rådsforordning (EØF) nr. 2408/92

Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til
ruteflyging i Frankrike

Frankrike har i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fællesskapet besluttet å innføre forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging på strekningen mellom Paris (Orly) og Castres (Mazamet) fra 31. mai 1997 (se EFT nr. C 68 av 5.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i **97/EØS/11/16**
rådsforordning (EØF) nr. 2408/92

Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til
ruteflyging i Portugal

Portugal har i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fællesskapet besluttet å innføre forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging på strekningene Lisboa/Bragança og Bragança/Vila Real/Lisboa (se EFT nr. C 68 av 5.3.1997 for nærmere opplysninger).

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

Ruteflyging**97/EØS/11/17****Anbudsinnydelse kunngjort av Portugal i samsvar med artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 med hensyn til ruteflyging på strekningene mellom Lisboa og Bragança og mellom Bragança, Vila Real og Lisboa**

Portugal har i samsvar med artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet besluttet å innføre forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging på strekningene mellom Lisboa og Bragança og mellom Bragança, Vila Real og Lisboa. Villkårene knyttet til den aktuelle forpliktelse til offentlig tjenesteytelse er offentliggjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. C 68 av 5.3.1997 (se EFT nr. C 70 av 6.3.1997 for nærmere opplysninger).

Forutsatt at ikke noe luftfartsselskap innen 1.6.1997 har startet eller er i ferd med å starte ruteflyging på ovennevnte ruter i samsvar med de innførte forpliktelser til offentlig tjenesteytelse og uten å anmode om økonomisk kompensasjon, har Portugal i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i nevnte forordning besluttet at adgangen til disse rutene skal begrenses til bare ett luftfartsselskap, som etter gjennomført anbudsprosedyre skal gis rett til å betjene disse rutene fra 1. juli 1997.

Anbudene sendes som rekommandert brev med mottakskvittering, idet poststemplets dato gjelder som bevis for avsendelsen, eller leveres personlig mot kvittering, tidligst fire uker og senest 31 dager etter at denne anbudsinnbydelsen ble offentliggjort i EF-tidende, innen kl 1700 (lokal tid) den dagen fristen utløper, til følgende adresse:

Direcção Geral de Aviação Civil
Rua B, edificio 4,
Aeroporto de Lisboa
P-1700 Lisboa

**Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i rådsforordning
nr. 17⁽¹⁾ om en anmodning om negativattest eller unntak etter
EF-traktatens artikkel 85 nr. 3 - Sak nr. IV/34.415 - IFCO**

97/EØS/11/18

I 1991 utviklet medlemmene av en arbeidsgruppe sammensatt av representanter for den tyske gruppen Schoeller, en produsent av plastprodukter og plastbeholdere, og flere tyske næringsmiddel-distributører et ombruksemballasjesystem til transport av fersk frukt og ferske grønnsaker (IFCO-systemet).

IFCO-systemet er basert på standardiserte, sammenleggbare og ombrukbare plastkasser som vil bli leid ut til foretak som produserer eller emballerer frukt og grønnsaker i hele Fællesskapet, slik at produktene kan emballeres og leveres til importører, grossister og detaljistforetak hovedsakelig i Tyskland, men også andre steder i Fællesskapet. Så snart kassene er levert og tømt, vil de bli samlet inn, rengjort og leid ut på nytt.

Det ble vedtatt en rammeavtale om eiendomsretten til kassene, som fortsatt vil tilhøre Schoeller, leieavgift, depositum mv. På grunnlag av denne avtalen inngikk de fleste forhandlerne i IFCO-gruppen individuelle serviceavtaler med Schoeller. Schoeller opprettet i august 1992 foretaket Internationale Frucht-Container Organisations GmbH, som skal stå for administrasjonen av ombruksemballasjesystemet.

IFCO-systemet ble først meldt til Kommisjonen i desember 1992. Etter å ha drøftet saken med Kommisjonen, foretok innsenderne av meldingen enkelte endringer i malen for serviceavtalene, som ble meldt til Kommisjonen 20. august 1993 (se EFT nr. C 48 av 18.2.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har til hensikt å stille seg positiv til de endrede avtalene slik de ble meldt 20. august 1993. Før dette gjøres, innbys interesserte parter til å sende sine merknader, innen en måned etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende, med referanse "IV/34.415/E-1-IFCO", til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition
Directorate E- C 150 - 2/86
Rue de la Loi 200
B-1040 Brussel

**Kunngjøring i henhold til artikkel 12 nr. 2 i forordning (EØF)
nr. 4056/86 om sak IV/MAR/36.253 - P & O Stena Line**

97/EØS/11/19

Foretakene Peninsular and Oriental Steam Navigation Company ("P & O") og Stena Line Limited ("Stena") framla 31. oktober 1996 en anmodning for Kommisjonen i henhold til artikkel 12 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 4056/86, i samsvar med MAR-blanketten, om negativattest i henhold til artikkel 85 nr. 1 eller alternativt om unntak etter artikkel 85 nr. 3 med hensyn til et planlagt fellesforetak der partenes respektive fergevirksomhet mellom Storbritannia og det europeiske fastlandet blir slått sammen (se EFT nr. C 80 av 13.3.1997 for nærmere opplysninger).

Fellesforetakets virksomhet er begrenset til fergesambandene Dover/Calais, Dover/Zebbrugge og Newhaven/Dieppe.

Kommisjonen har ennå ikke tatt standpunkt til om EF-traktatens artikkel 85 får anvendelse på den aktuelle avtalen. Interesserte tredje parter innbys til å sende sine merknader, innen 30 dager etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende. Merknadene kan sendes per faks (+32 2 296 98 12) eller med post, med referanse IV/MAR/36.253, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition
Division IV/D2
Rue de la Loi 200
B-1040 Brussel

(¹) EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

Informasjonsrutine - tekniske forskrifter**97/EØS/11/20**

- Direktiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsrutine for standarder og tekniske forskrifter (EFT nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF av 22. mars 1988 om endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 av 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlaments- og rådsdirektiv 94/10/EF av 23. mars 1994 om annen materielle endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 av 19.4.1994, s. 30).

Meldinger om utkast til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse ⁽¹⁾	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper ⁽²⁾
96-0509-NL	Andre endring av gjennomføringsforskrift om kvalitetskrav til alkoholfrie leskedrikker	24.3.1997
96-0510-B	Utkast til departementsforskrift om generelt unntak fra bestemmelsene i artikkel 4 i kongelig anordning av 27. oktober 1967 om sikkerhetskrav til acetylproduserende utstyr, tilbakeslagssikringer og trykkreduksjonsventiler	24.3.1997
96-0511-D	Den tyske farmakopé 1997 - tysk betegnelse: Deutsches Arzneibuch (DAB) 1997 (nasjonale forskrifter)	4.4.1997
96-0512-S	Lov om endring av lov (1985:426) om kjemiske produkter	(4)
96-0513-NL	Delegeringsforskrift med hensyn til dispensasjon fra panteforskriften	4.4.1997
96-0514-NL	Utkast til forskrift til vareloven om smørbare fettprodukter	4.4.1997
96-0515-DK	Meddelelse om innredning og utstyr i kjøretøyer mv. Trapper i toetasjes busser	4.4.1997
96-0516-FIN	Utkast til lov om gjennomføring av konvensjonen om særlige stabilitetskrav til roro-passasjerskip i internasjonal rutefart mellom bestemte havner i Nordvest-Europa og Østersjøen eller til eller fra disse havnene	4.4.1997
96-0517-IRL	Utkast til forskrifter om avfallshåndtering (plast brukt i landbruket) 1997	24.4.1997
96-0518-A	Forskrift om pelsdyrhold	4.4.1997
96-0519-NL	Forskrift om endring av skipsforskriften av 1965 (lovtidende 367) om endringer i den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs, med tillegg (tidende for traktater 1977, 77), revisjon av forskrifter om sikkerhet til sjøs og en rekke tekniske endringer	4.4.1997
96-0520-A	Endring av lov for Niederösterreich om avfallshåndtering, 1992	4.4.1997
96-0521-D	Retningslinjer for prøving av spesialhjul for kjøretøyer og deres tilhengere	4.4.1997
96-0522-D	Kunngjøring om endring av forskrifter om forbrukervern med hensyn til bovin spongiform encefalopati (BSE) og andre former for spongiform encefalopati	4.4.1997
(3)(4)(5)		

(1) År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

(2) Frist for merknader fra Kommisjonen og medlemsstatene.

(3) Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

(4) Ingen stillstandsperiode når Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

(5) Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

Kommisjonen gjør oppmerksom på at den i samsvar med vilkårene i sin melding av 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 av 1.10.1986, s. 4), er av den mening at dersom en medlemsstat vedtar en teknisk forskrift som kommer inn under bestemmelsene i direktiv 83/189/EØF, uten å sende utkastet til Kommisjonen eller å overholde stillstandsplikten, kan denne forskriften ikke håndheves overfor tredjemann etter vilkårene i den aktuelle medlemsstatens rettsorden. Kommisjonen mener derfor at partene i en tvist har rett til å forvente at nasjonale domstoler avslår å gjennomføre nasjonale tekniske forskrifter det ikke er gitt melding om som fastsatt i fellesskapsretten.

Opplysninger om disse meldingene kan fås fra de nasjonale myndigheter oppført på en liste offentliggjort i De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. C 67 av 17. mars 1989 og i EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 6 av 4. mai 1994.